

صندوق بنك قطر الوطني المتداول لمؤشر أم إس سي أي وبورصة قطر للشركات العشرين المستدامة
("الصندوق")

QNB MSCI QSE 20 ESG ETF
(The "Fund")

النظام الأساسي
Articles of Association

جدول المحتويات

1.	مقدمة.....	4
2.	تعريفات.....	4
3.	تفسيرات.....	10
4.	اسم الصندوق ووصفه ومعلومات التأسيس.....	11
5.	المؤسس.....	12
6.	مدير الصندوق.....	12
7.	أمين الاستثمار.....	13
8.	مدة الصندوق.....	13
9.	رأس مال الصندوق.....	13
10.	سياسية توزيع الأرباح.....	13
	سيقوم الصندوق بتوزيع الأرباح المتراكمة المكتسبة من أصوله، بعد خصم النفقات، سنويًا على الأقل في التواريخ التي يحددها مدير الصندوق وكما هو منشور على الموقع الإلكتروني للصندوق.....	13
11.	الأهلية.....	13
	يجوز شراء الوحدات من قبل أي شخص طبيعي أو معنوي سواء كان قطرياً أم أجنبياً.....	13
	لن يكون هناك حد للملكية الأجنبية، وسيسمح للمستثمرين الأجانب بامتلاك ما يصل إلى 100% من الوحدات.....	13
12.	اجتماعات المستثمرين.....	14
13.	العملة الأساسية.....	14
14.	هدف الاستثمار.....	14
15.	وصف المؤشر.....	14
16.	قيود الاستثمار وإدارة المخاطر.....	16
17.	الاقتراض.....	16
18.	حجم العرض.....	16
19.	فترة التداول الثانوية.....	17
17 المشتريات		
20.	عمليات إنشاء واسترداد الوحدات بمجرد ادراجها.....	17
21.	عمليات البيع والاسترداد.....	18
22.	التعليق المحتمل لاحتساب صافي قيمة الأصول.....	19
23.	احتساب صافي قيمة الأصول.....	20
24.	طريقة حساب قيمة الأصول.....	21
25.	طريق حساب قيمة الواحد.....	22
26.	حساب صافي الربح.....	22
27.	تعيين مدير الصندوق وواجباته.....	22
28.	حدود مسؤولية مدير الصندوق.....	24
29.	واجبات المؤسس.....	25
30.	واجبات أمين الاستثمار.....	26
31.	مزود السيولة.....	29
32.	مراقب الحسابات.....	30
33.	الضرائب.....	31

.34	التقرير المالي	32
.35	تضارب المصالح	32
36.	التعديلات على النظام الأساسي	34
37.	التصفية	35
38.	إجراءات التصفية	35
39.	القانون الحاكم والسلطة القضائية	36

Table of Contents

1.	Preamble	4
2.	Definitions	4
3.	Interpretations	10
4.	Fund's name, description and incorporation information	11
5.	Founder	12
6.	Fund Manager	12
7.	Investment Custodian	13
8.	Term of the Fund	13
9.	Fund's Capital	13
10.	Distribution Policy	13
11.	Eligibility	13
12.	Meeting of Investors	14
13.	Base Currency	14
14.	Investment Objectives	14
15.	Description of Index	14
16.	Investment Restrictions and Risk Management	16
17.	Borrowing	16
18.	Offering Size	16
19.	The Secondary Trading Period	17
20.	Creation and Redemption of Units Once Listed	17
21.	Sales and Redemptions	18
22.	Possible suspension of calculation of NAV	19
23.	Method of Calculating NAV	20
24.	Method of Calculating the Assets Value	21
25.	Method of Calculating the value of Units	22
26.	Method of Calculating the Net Profit	22
27.	Appointment and Duties of Fund Manager	22
28.	Limitation of Liability of Fund Manager	24
29.	Duties of Founder	25
30.	Duties of the Investment Custodian	26
31.	Liquidity Provider	29
32.	Auditor	30

33.	Taxation.....	31
34.	Financial Reporting	32
35.	Conflicts of Interest	32
36.	Amendments to these Articles	34
37.	Liquidation.....	35
38.	Liquidation Procedures	35
39.	Governing Law and Jurisdiction	36

<p>1. Preamble</p>	<p>1.1 مقدمة</p>
<p>Qatar National Bank (Q.P.S.C.) established the QNB MSCI QSE 20 ESG ETF (the “Fund”) in its capacity as the founder (the “Founder”) of the Fund. The Fund has individual units and will trade on the Qatar Stock Exchange under the ticker symbol “TICKER SYMBOL”. The principal objective of the Fund is to track and replicate the investment results of the MSCI QSE 20 ESG Index (the “Index”), by investing in the Index components according to weights that substantially correspond to those found in the Index. The Index is screened for certain environmental, social and governance criteria.</p>	<p>تأسس صندوق بنك قطر الوطني المتداول لمؤشر أم إس سي أي وبورصة قطر للشركات العشرين المستدامة (“الصندوق”) من قبل بنك قطر الوطني (ش.م.ع.ق.) بصفته مؤسس الصندوق (“المؤسس”). يتكون الصندوق من وحدات فردية وسيتم تداوله في بورصة قطر تحت رمز المؤشر “TICKER SYMBOL”. يتمثل الهدف الرئيسي للصندوق في تتبع نتائج الاستثمار لمؤشر MSCI QSE 20 ESG (“المؤشر”)، وتكرارها من خلال الاستثمار في مكونات المؤشر وفقاً للأوزان التي تتوافق إلى حد كبير مع تلك الموجودة في المؤشر. يتم فحص المؤشر للتأكد من تلبية بعض المعايير البيئية والاجتماعية والمؤسسية.</p>
<p>The Fund is an open-ended exchange-traded fund established in the State of Qatar in accordance with the Investment Funds Law number 25 of 2002 (the “Investment Funds Law”) and the Executive Regulations of the Investment Funds Law issued pursuant to a decision of the Minister of Commerce and Industry number 69 of 2004 (as amended) (the “Executive Regulations of the Investment Funds Law”). The Ministry of Commerce and Industry approved the registration of the Fund on [●] with registration number [●], and the Qatar Central Bank authorised the registration of the Fund under licence number /30/2023, provided that the Fund operates in accordance with these Articles, the Prospectus, and any other applicable laws in the State of Qatar.</p>	<p>الصندوق هو صندوق مفتوح متداول تأسس في دولة قطر وفقاً لقانون صناديق الاستثمار رقم 25 لسنة 2002 (“قانون صناديق الاستثمار”) واللائحة التنفيذية لقانون صناديق الاستثمار الصادرة بموجب قرار وزير التجارة والصناعة رقم 69 لسنة 2004 (وتعديلاته) (“اللائحة التنفيذية لقانون صناديق الاستثمار”). وافقت وزارة التجارة والصناعة على تسجيل الصندوق في [●] تحت رقم التسجيل [●]، وصرح مصرف قطر المركزي بتسجيل الصندوق تحت رقم الترخيص /30/2023، بشرط أن يعمل الصندوق وفقاً لهذا النظام الأساسي ونشرة الإدراج وأي قوانين أخرى معمول بها في دولة قطر.</p>
<p>2. Definitions</p>	<p>2.2 تعريفات</p>
<p>“Account” means the NIN (national identification number) account of an Investor at the QCSD that is used by a Broker, each</p>	<p>“الحساب” يقصد به حساب المستثمر لدى شركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية والذي</p>

such account having a unique numerical identifier.	يستخدمه الوسيط، بحيث يمتلك رقم تعريف وطني (NIN) ولكل حساب رقم تعريف خاص به.
"Applicable Laws" means all laws, decrees, regulations, rules, orders, directives, decisions and other legal instruments as may be in force from time to time and that are binding on the Fund and/or any person involved in the Fund.	"القوانين المعمول بها" يقصد بها كل القوانين والمراسيم واللوائح التنظيمية والقواعد والأوامر والتوجيهات والقرارات والوثائق القانونية الأخرى التي قد تكون سارية من وقت لآخر والمُلزمة للصندوق أو لأي طرف معني في الصندوق.
"Articles" means these Articles of Association, as amended from time to time.	"النظام الأساسي" ويقصد به هذا النظام الأساسي كما يتم تعديله من وقت لآخر.
"Authorised Participant" means the Liquidity Provider and/or institutional investors, if any, each of whom has entered into an agreement with the Founder to subscribe to the Fund to purchase Creation Units at the Creation Price and redeem Creation Units at the Redemption Price. At the date of Listing, QNB Financial Services is the only Authorised Participant. If other Authorised Participants participate in the Fund after listing, the list of Authorised Participants will be updated and published on the Fund's website.	"المشاركون المصرح لهم" يقصد بهم مزود السيولة و/أو المستثمرين من المؤسسات، إن وجدوا، والذين أبرم كل منهم اتفاقية مع المؤسس من أجل الاكتتاب في الصندوق، لشراء وحدات الإنشاء بسعر الإنشاء، وإسترداد وحدات الإنشاء بسعر الاسترداد. وفي تاريخ الإدراج، ستكون شركة QNB للخدمات المالية هي المشارك المصرح له الوحيد. في حالة مشاركة مشاركين مصرح لهم آخرين في الصندوق بعد الإدراج، سيتم تحديث قائمة المشاركين المصرح لهم ونشرها على الموقع الإلكتروني للصندوق.
"Brokers" means the persons registered in Qatar with the QFMA as broker-dealers, through whom Investors may transact in Units on the Exchange.	"الوسطاء" يقصد بهم الأشخاص المسجلون في دولة قطر لدى هيئة قطر للأسواق المالية كمتعاملين بالسمسرة، والذين قد يتعامل المستثمرون من خلالهم بالوحدات في البورصة.
"Business Day" means any day on which commercial banks are open for full banking business in the State of Qatar.	"يوم العمل" يقصد به أي يوم تكون فيه البنوك التجارية مفتوحة للعمل المصرفي الكامل في دولة قطر.
"Calendar" means the Gregorian calendar.	"التقويم" يقصد به التقويم الميلادي.
"Capital" means the capital of the Fund.	"رأس المال" يقصد به رأس مال الصندوق.
"Certificate of Registration" means the certificate of the Fund registered in the MoCI's register of investment funds.	"شهادة التسجيل" تعني شهادة الصندوق المسجلة في سجل وزارة التجارة والصناعة لصناديق الاستثمار.
"Companies Law" means the Commercial Companies Law number 11 of 2015 (as amended).	"قانون الشركات" يقصد به قانون الشركات التجارية رقم 11 لسنة 2015 (بصيغته المعدلة).
"Creation" means the sale of a Creation Unit by the Fund to an Authorised Participant.	"عملية الإنشاء" يقصد بها عملية بيع وحدة الإنشاء من قبل الصندوق لمشارك مصرح له.
"Creation Basket" means the list of securities and amount of cash, updated each Dealing Day, to be tendered to the Fund by	"سلة الإنشاء" يقصد بها قائمة الأوراق المالية والمبالغ النقدية التي يتم تحديثها في كل يوم تداول،

an Authorised Participant in exchange for a Creation Unit.	ويتم عرضها على الصندوق من قبل مشارك مصرح له مقابل وحدة إنشاء.
"Creation Price" for each Dealing Day, the Creation Price is equal to the NAV per Unit multiplied by the number of Units in a Creation Unit (i.e. 25,000).	"سعر الإنشاء" يكون سعر الإنشاء، في كل يوم تداول، مساوياً لصافي قيمة الأصول لكل وحدة مضروباً بعدد الوحدات في وحدة الإنشاء (أي 25,000).
"Creation Unit" means the aggregation of 25,000 Units in which the Fund will transact, when selling and redeeming Units, during the Secondary Trading Period.	"وحدة الإنشاء" تعني ما مجموعه 25,000 وحدة سيتعامل فيها الصندوق عند بيع واسترداد الوحدات، خلال فترة التداول الثانوية.
"Dealing Day" means any day on which the Exchange is open for business to the public in Qatar.	"يوم التداول" يقصد به أي يوم تفتح فيه البورصة أبوابها للعامة في دولة قطر.
"ESG" means environmental, social and governance factors.	"ESG" يقصد بها العوامل البيئية والاجتماعية والمؤسسية.
"Exchange" or "QSE" means the Qatar Stock Exchange, a stock exchange in Qatar.	"البورصة" أو "بورصة قطر" ويقصد بها بورصة قطر، وهي سوق تداول الأوراق المالية في قطر.
"Executive Regulations of the Investment Funds Law" means the executive regulations of the Investment Funds Law issued pursuant to a decision of the Minister of Commerce and Industry number 69 of 2004 (as amended).	"اللائحة التنفيذية لقانون صناديق الاستثمار" يقصد بها اللائحة التنفيذية لقانون صناديق الاستثمار الصادرة بموجب قرار وزير التجارة والصناعة رقم 69 لسنة 2004 وأي تعديلات عليها.
"Financial Statements" means the annual and mid-year balance sheet and statement of profit and loss of the Fund as of the end of, as applicable, the financial year and financial half-year, detailing the Fund's financial position, operations and activities and any relevant information, comments or data. The Exchange, QCB and the QFMA will receive copies of the Financial Statements.	"البيانات المالية" يقصد بها الميزانية العمومية السنوية والنصف سنوية وبيان الأرباح والخسائر للصندوق كما في نهاية السنة المالية ونصف السنة المالية، حسب مقتضى الحال، التي تبين بالتفصيل المركز المالي للصندوق والعمليات والأنشطة وأية معلومات أو تعليقات أو بيانات ذات صلة. ويتلقى كل من بورصة قطر والمصرف وهيئة قطر للأسواق المالية نسخاً عن البيانات المالية.
"Founder" means Qatar National Bank (Q.P.S.C.), a Qatari public shareholding company, licensed and regulated by the QCB and the QFMA, under QCB license number RM./05/1965, and registered with the MoCI under commercial registration number 21, with a share capital of QAR 9,236,428,570.	"المؤسس" يقصد به بنك قطر الوطني (ش.م.ع.ق.)، وهو شركة مساهمة قطرية عامة مُرخصة ومُنظمة من قبل مصرف قطر المركزي وهيئة قطر للأسواق المالية، وتحمل ترخيص مصرف قطر المركزي رقم RM./05/1965، وهي مسجلة لدى وزارة التجارة والصناعة بموجب سجل تجاري رقم 21، ويبلغ رأس مالها 9,236,428,570 ريال قطري.
"Fund" means the QNB MSCI QSE 20 ESG ETF.	"الصندوق" يقصد به صندوق بنك قطر الوطني المتداول لمؤشر أم إس سي أي وبورصة قطر للشركات العشرين المستدامة.
"Fund Manager" means QNB (SUISSE) S.A., a company incorporated in Switzerland under registration number CH-	"مدير الصندوق" يقصد به QNB (سويسرا) S.A.، وهي شركة تأسست في سويسرا بموجب سجل رقم

170.3.031.263-3 and regulated by the Swiss Financial Market Supervisory Authority (FINMA), the Swiss government body responsible for financial regulation.	CH-170.3.031.263-3 وتخضع لرقابة هيئة الإشراف على السوق المالية السويسرية (فينما)، وهي الهيئة الحكومية السويسرية المسؤولة عن التنظيم المالي.
"Fund Register" means the register of Investors maintained by the QCSA.	"سجل الصندوق" يقصد به سجل المستثمرين الذي تحتفظ به شركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية.
"Fund Website" means www.qnb.com, as updated each Business Day by the Fund Manager or its assignees and includes, among other things, the Prospectus, these Articles and the Periodic Reports.	"الموقع الإلكتروني للصندوق" يقصد به www.qnb.com والذي يتم تحديثه في كل يوم عمل من قبل مدير الصندوق أو أي شخص آخر يعينه مدير الصندوق، ويضم هذا الموقع - من ضمن أمور أخرى - هذه النشرة والنظام الأساسي والتقارير الدورية.
"IAS" means the International Accounting Standards.	"المعايير الدولية للمحاسبة" يقصد بها المعايير الدولية الخاصة بالمحاسبة.
"IFRS" means the International Financial Reporting Standards within the meaning of IAS Regulation 1606/2002, as applicable to the Fund's financial statements.	"المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية" يقصد بها المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية في إطار معنى نظام معايير المحاسبة الدولية رقم 1606/2002، الذي ينطبق على البيانات المالية للصندوق.
"iNAV" or the indicative-NAV, means the price of the shares noted in the Creation Basket multiplied by the current Market Price. The iNAV is calculated by the iNAV Provider intraday on every Dealing Day.	"صافي قيمة الأصول التقديري" يقصد بها سعر الأوراق المالية الواردة في سلة الإنشاء مضروباً في سعر السوق الحالي، ويتم احتسابها من قبل مزود صافي قيمة الأصول التقديري في كل يوم تداول.
"iNAV Provider" means the unaffiliated third party that, pursuant to a contract with the Founder, calculates the iNAV. The Exchange is expected to be the initial iNAV Provider.	"مزود صافي قيمة الأصول التقديري" يقصد به جهة مستقلة خارجية، تقوم باحتساب صافي قيمة الأصول التقديري وذلك بموجب عقد يتم إبرامه مع المؤسس. ومن المتوقع أن تكون البورصة هي مزود صافي قيمة الأصول التقديري المبدئي.
"Index" means the MSCI QSE 20 ESG Index.	"المؤشر" ويقصد به مؤشر MSCI QSE 20 ESG.
"Index Components" means the equity securities in the Index.	"مكونات المؤشر" يقصد بها الأوراق المالية السهمية في المؤشر.
"Index Provider" means means MSCI Inc. (NYSE: MSCI), a leading provider of critical decision support tools and services for the global investment community in collaboration with the QSE.	"مزود المؤشر" يقصد به MSCI Inc. (رمزها في بورصة نيويورك: MSCI)، المزود الرائد لأدوات وخدمات دعم القرارات الحاسمة لمجتمع الاستثمار العالمي بالتعاون مع بورصة قطر.
"Investments" means the portfolio holdings of the Fund.	"الاستثمارات" يقصد بها أصول محفظة الاستثمار الخاصة بالصندوق.

<p>"Investment Custodian" means the Founder, when acting as the Investment Custodian of the Fund in accordance with the Investment Custodian Agreement, or such other entity appointed from time to time by the Founder to provide certain custodial, administration and registrar services to the Fund pursuant to the terms of the Investment Custodian Agreement.</p>	<p>"أمين الاستثمار" يقصد به المؤسس، عند قيامه بدور أمين الاستثمار للصندوق وفقاً لاتفاقية تعيين أمين الاستثمار، أو أي كيان آخر يعينه المؤسس من وقت لآخر لتقديم بعض خدمات الحفظ والإدارة والتسجيل للصندوق بموجب أحكام اتفاقية تعيين أمين الاستثمار.</p>
<p>"Investment Custodian Agreement" means the agreement entered into between the Investment Custodian and the Founder relating to the provision of custodial services to the Fund, as amended or replaced from time to time.</p>	<p>"اتفاقية تعيين أمين الاستثمار" يقصد بها الاتفاقية المبرمة بين أمين الاستثمار والمؤسس فيما يتعلق بتقديم خدمات الحفظ إلى الصندوق، بصيغتها المعدلة أو المستبدلة من وقت لآخر.</p>
<p>"Investment Funds Law" means the Investment Funds Law number 25 of 2002 and its Executive Regulations.</p>	<p>"قانون صناديق الاستثمار" يقصد به قانون صناديق الاستثمار رقم 25 لسنة 2002 ولائحته التنفيذية.</p>
<p>"Investor" means the beneficial owner of one or more Units.</p>	<p>"المستثمر" يقصد به المالك المنتفع لوحدة واحدة أو أكثر.</p>
<p>"Launch Date" means the first Dealing Day that Units trade on the Exchange.</p>	<p>"تاريخ الإطلاق" يقصد به أول يوم تداول يتم فيه تداول الوحدات في البورصة.</p>
<p>"Liquidity Provider" means the Broker who is licensed by QFMA to provide liquidity (bids and offers) on the Exchange for Units in the Fund.</p>	<p>"مزود السيولة" يقصد به الوسيط المرخص من قبل هيئة قطر للأسواق المالية لتوفير السيولة النقدية (المناقصات والعروض) في البورصة لوحدات الصندوق.</p>
<p>"Listing" means the direct listing of the Units in the QSE.</p>	<p>"الإدراج" يقصد به الإدراج المباشر للوحدات في بورصة قطر.</p>
<p>"Listing Rules for Funds' Units" means the QFMA Board Decision number 1 of 2019 issuing the Listing Rules for Funds' Units (as amended).</p>	<p>"قواعد إدراج الوحدات في الصندوق" يقصد بها قرار مجلس إدارة هيئة قطر للأسواق المالية رقم 1 لسنة 2019 بإصدار قواعد إدراج وحدات الصناديق (بصيغتها المعدلة).</p>
<p>"Management Agreement" means the agreement entered into between the Founder and the Fund Manager relating to the management of the Fund, as amended or replaced from time to time.</p>	<p>"اتفاقية الإدارة" يقصد بها الاتفاقية المبرمة بين المؤسس ومدير الصندوق فيما يتعلق بإدارة الصندوق، بصيغتها المعدلة أو المستبدلة من حين لآخر.</p>
<p>"Market Price" means the price of Units on the Exchange, as established by the public market for Units. The Market Price may be equal to, less than or more than the iNAV and the NAV per Unit. Investors who transact in Units through the Exchange will transact at the Market Price for Units, rather than at the NAV per Unit, but may be subject to fees</p>	<p>"سعر السوق" يقصد به سعر الوحدات في البورصة كما هو محدد من قبل السوق العام للوحدات. وقد يكون سعر السوق مساوياً أو أقل من أو أكثر من صافي قيمة الأصول التقديرية وصافي قيمة الأصول للوحدة. وسيتعامل المستثمرون الذين يتداولون في الوحدات من خلال البورصة بسعر السوق للوحدات، وليس بصافي قيمة الأصول للوحدات، ولكن قد يخضعون للرسوم التي يفرضها الوكلاء، بما في ذلك الوسطاء.</p>

imposed by intermediaries, including Brokers.	
"Maximum Limit of Issued Capital" means QAR 10,000,000,000.	"الحد الأقصى لرأس المال المُصدر" يقصد به 10,000,000,000 ريال قطري.
"Minimum Limit of Issued Capital" means QAR 10,000,000, or such lesser amount as the QCB may from time to time approve.	"الحد الأدنى لرأس المال المُصدر" يقصد به 10,000,000 ريال قطري أو أي مبلغ أقل من ذلك المبلغ المذكور والذي قد يعتمده مصرف قطر المركزي من حين لآخر.
"MoCI" means the Ministry of Commerce and Industry in the State of Qatar (formerly known as the Ministry of Business and Trade of the State of Qatar).	"الوزارة" وتعني وزارة التجارة والصناعة في دولة قطر (المعروفة سابقاً باسم وزارة الأعمال والتجارة في دولة قطر).
"Net Asset Value" or "NAV" means on each Dealing Day, the value of the total assets of the Fund minus the value of the total liabilities of the Fund, including accruals and computed on an accrual basis pursuant to IFRS, as of the close of business of the Exchange on that Dealing Day, rounded to four decimal points.	"صافي قيمة الأصول" يقصد به في كل يوم تداول، قيمة إجمالي أصول الصندوق مطروحاً منها قيمة إجمالي خصوم الصندوق، بما في ذلك المستحقات والمحسوبة على أساس الاستحقاق وفقاً للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية، اعتباراً من انتهاء يوم تداول في البورصة، مقرباً إلى أقرب أربع نقاط عشرية.
"Net Asset Value per Unit" or "NAV per Unit" means the NAV of the Fund, which will include accrued fees and expenses, computed on an accrual basis, divided by the total number of outstanding Units as of the relevant Dealing Day, rounded to four decimal points.	"صافي قيمة الأصول للوحدة" ويقصد بها إجمالي صافي أصول الصندوق، والتي ستتضمن الرسوم والنفقات المستحقة، المحسوبة على أساس الاستحقاق، مقسومة على إجمالي عدد الوحدات المستحقة في يوم تداول في البورصة، مقرباً إلى أقرب أربع نقاط عشرية.
"Nominal Value" is 1/100th of the value of the Index on the Dealing Day immediately preceding the Launch Date.	"القيمة الاسمية" يقصد بها واحد في المائة (1/100) من القيمة الإجمالية للمؤشر في يوم التداول الذي يسبق تاريخ الإطلاق مباشرة.
"Periodic Reports" means the Financial Statements and Quarterly Reports.	"التقارير الدورية" يقصد بها البيانات المالية والتقارير ربع السنوية.
"QAR" means Qatari Riyal which is the lawful currency of the State of Qatar.	"الريال القطري" يقصد بها العملة الرسمية لدولة قطر.
"QCB" means the Qatar Central Bank.	"المصرف" يقصد به مصرف قطر المركزي.
"QCSD" means the Qatar Central Securities Depository, which will maintain the Fund Register.	"شركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية" وهي الجهة التي ستحتفظ بسجل الصندوق.
"QFMA" means the Qatar Financial Markets Authority.	"الهيئة" يقصد بها هيئة قطر للأسواق المالية.
"Quarterly Report" means the reports covering the Fund's activity, financial position, results of its activities and a statement about the risks which may have an	"التقارير الربع سنوية" يقصد بها التقارير التي تغطي نشاط الصندوق ومركزه المالي، ونتائج أنشطته وبيان حول المخاطر التي قد يكون لها تأثير على

impact on the Fund's activities as well as the NAV as of the end of the quarter and distributions made throughout the quarter.	أنشطة الصندوق وكذلك صافي قيمة الأصول اعتباراً من نهاية رُبع السنة، كما تغطي التقارير أيضاً التوزيعات التي قُدمت خلال رُبع السنة المعني.
"Redemption" means the redemption of a Creation Unit tendered by an Authorised Participant.	"عملية الاسترداد" يقصد بها عملية استرداد وحدة الإنشاء المعروضة من قبل مشارك مُصرح له.
"Redemption Basket" means the consideration received by an Authorised Participant in connection with the redemption of a Creation Unit generally consisting of an in-kind basket of designated securities and a cash component.	"سلة الاسترداد" ويقصد بها المقابل الذي يتلقاه المشارك المصرح له فيما يتعلق باسترداد وحدة إنشاء تتألف عموماً من سلة عينية من الأوراق المالية المحددة وعنصر نقدي.
"Redemption Price" means, on each Dealing Day, is the NAV times (*) the number of Units in a Creation Unit (i.e. 25,000).	"سعر الاسترداد" يقصد به، في كل يوم تداول، صافي قيمة الأصول مضروباً في عدد الوحدات المشمولة في وحدة الإنشاء (أي 25,000).
"Related Party" has the meaning given to it under the Listing Rules for Funds' Units.	"طرف ذو علاقة" له المعنى المحدد في قواعد إدراج وحدات الصناديق.
"Secondary Trading" means the trading of Units between Investors through the Exchange.	"التداول الثانوي" يقصد به تداول الوحدات بين المستثمرين من خلال البورصة.
"Secondary Trading Period" means the period commencing on the Launch Date and ending upon the Fund's liquidation and termination.	"فترة التداول الثانوي" هي الفترة التي تبدأ بتاريخ الإغلاق وتنتهي بتصفية الصندوق أو إنهائه.
"Supervisory Authorities" means, as applicable, the QCB, the QFMA, the Exchange and any other new or replacement authority that has a supervisory role over the Fund or any parties involved in the Fund.	"الجهات الرقابية" يقصد بها، حسب مقتضى الحال، المصرف وهيئة قطر للأسواق المالية والبورصة وأي هيئة أخرى جديدة أو بديلة يكون لها سلطة رقابية على الصندوق أو أي من الأطراف المعنية بالصندوق.
"Tracking Error" means the difference between the performance of the Fund and the performance of the Index, measured on an annualised basis.	"خطأ التتبع" يقصد به الفرق بين أداء الصندوق وأداء المؤشر ويقاس على أساس سنوي.
"Unit" means one unit of the securitised Capital of the Fund.	"الوحدة" يقصد بها وحدة واحدة من رأس مال الصندوق المورق.
3. Interpretations	3. تفسيرات
In these Articles the following interpretations apply unless otherwise stated:	تنطبق التفسيرات الموضحة أدناه في هذا النظام الأساسي ما لم يتطلب السياق خلاف ذلك:
(a) words in the singular shall include the plural and vice versa;	(أ) صيغة المفرد تشمل الجمع كذلك والعكس صحيح؛

(b)	the word "may" shall be construed as permissive and the word "shall" as imperative;	(ب) تُفسر كلمة "يمكن" بمعنى اختياري بينما تُفسر كلمة "يتعين" بمعنى إلزامي؛
(c)	headings are for ease of reference only and are to be ignored when interpreting these Articles;	(ت) العناوين الموضحة هدفها تسهيل الوصول إلى المحتوى فقط ولا يتم اعتبارها عند تفسير أي مواد النظام الأساسي؛
(d)	in case of any discrepancy between the English and the Arabic texts, the Arabic text shall prevail;	(ث) في حال حدوث أي تناقض فيما بين النصوص العربية والنصوص الإنجليزية، فإن النص العربي هو الذي يسود؛
(e)	references to these Articles are references to these Articles as varied, supplemented or replaced from time to time;	(ج) الإشارة إلى هذا النظام الأساسي تشمل هذا النظام الأساسي وما يتم عليه من تغيير أو إكمال أو استبدال من وقت لآخر؛
(f)	references to any Article are to those contained in these Articles;	(ح) الإشارة إلى أي مادة تعني الإشارة إلى مادة مذكورة في هذا النظام الأساسي؛
(g)	reference to any person, including a party, includes that person's successors in title and transferees (unless the transfer to the successor in title or transferee was in breach of these Articles);	(خ) تشمل الإشارة إلى أي شخص، أو طرف، خلفاء أو ورثة هذا الشخص في اللقب أو الأشخاص المُحال إليهم (ما لم يكن هذا النقل إلى الورثة في اللقب أو المُحال إليهم مخالفاً للنظام الأساسي)؛
(h)	reference to one gender includes the other; and	(د) تعني الإشارة إلى أي من الجنسين الإشارة إلى الجنس الآخر؛ و
(i)	where these Articles define a word or expression, related words and expressions have a consistent meaning.	(ذ) عند تعريف هذا النظام الأساسي لأي كلمة أو تعبير فإن الكلمات والتعابير المتعلقة تحمل المعنى المُشار إليه.
4.	Fund's name, description and incorporation information	4. اسم الصندوق ووصفه ومعلومات التأسيس
	<p>The name of the Fund is "QNB MSCI QSE 20 ESG ETF". The Fund is an open-ended exchange-traded fund incorporated in the State of Qatar under the Investment Funds Law and the rules and regulations of the QCB, the QFMA and the QSE.</p> <p>The Fund is licensed by the QCB under license number 30/2023 dated 01/10/2023. In addition, the Fund maintains a Certificate of Registration with registration number [●].</p> <p>The Fund will trade on the Exchange under the ticker symbol "TICKER SYMBOL". Accordingly, from time to time, the Fund may be referred to as "TICKER SYMBOL".</p> <p>The website of the Fund is (www.qnb.com). The website includes, among other things, a</p>	<p>اسم الصندوق هو " QNB MSCI QSE 20 ESG ETF"، وهو صندوق متداول مفتوح الأجل تم تأسيسه في دولة قطر بموجب قانون صناديق الاستثمار وقواعد ولوائح المصرف وهيئة قطر للأسواق المالية والبورصة.</p> <p>الصندوق مرخص من قبل مصرف قطر المركزي بموجب الترخيص رقم 2023/30، الصادر بتاريخ 2023/10/01</p> <p>وبالإضافة إلى ذلك، يمتلك الصندوق شهادة تسجيل برقم [●].</p> <p>سيتم تداول الصندوق في البورصة تحت رمز المؤشر "TICKER SYMBOL". وفقاً لذلك، من وقت لآخر، قد يُشار إلى الصندوق باسم " TICKER SYMBOL".</p>

<p>copy of the Prospectus, these Articles and the Periodic Reports.</p>	<p>الموقع الإلكتروني للصندوق هو (www.qnb.com). ويضم هذا الموقع - من بين أمور أخرى - نسخة من نشرة الإدراج وهذا النظام الأساسي والتقارير الدورية.</p>
<p>5. Founder</p>	<p>5. المؤسس</p>
<p>The Founder is Qatar National Bank (Q.P.S.C.), a Qatari public shareholding company, licensed and regulated by the QCB and the QFMA, under QCB license number RM./05/1965, and registered with the MoCI under commercial registration number 21, with a share capital of QAR 9,236,428,570. The Founder is authorised to carry out, among other things, retail and private banking activities and investment of funds for its own benefit and on behalf of third parties. The registered address of the Founder is at:</p> <p>P.O. Box 1000 Doha, Qatar</p>	<p>المؤسس هو بنك قطر الوطني (ش.م.ع.ق.)، وهي شركة مساهمة قطرية عامة مُرخصة ومُنظمة من قبل مصرف قطر المركزي وهيئة قطر للأسواق المالية، وتحمل الترخيص رقم RM./05/1965 من مصرف قطر المركزي، ومسجلة لدى وزارة التجارة والصناعة بموجب سجل تجاري رقم 21، ويبلغ رأس مالها 9,236,428,570 ريال قطري. يُسمح للمؤسس - من ضمن أمور أخرى - بتنفيذ الأنشطة المصرفية للأفراد والخاصة واستثمار الأموال لمصلحته الخاصة ونيابة عن أطراف خارجية. ويقع عنوان المقر المسجل للمؤسس في:</p> <p>ص.ب. رقم 1000، الدوحة، قطر</p>
<p>6. Fund Manager</p>	<p>6. مدير الصندوق</p>
<p>The Fund Manager of the Fund is QNB (SUISSE) S.A., a wholly-owned subsidiary of Qatar National Bank (Q.P.S.C.). QNB SUISSE was incorporated as a bank and securities dealer on 28 September 2007 under company registration number CH-170.3.031.263-3, and with a share capital of CHF 150,000,000. It currently offers global investors direct investment capabilities across Qatar, the MENA Region and globally across equity, fixed income and alternative investment strategies.</p> <p>The Fund Manager is regulated by the Swiss Financial Market Supervisory Authority (FINMA), the Swiss government body responsible for financial regulation. FINMA is Switzerland's independent financial-markets regulator. Its mandate is to supervise banks, insurance companies, financial institutions, collective investment schemes, as well as their asset managers and fund management companies. It is also responsible for regulating insurance intermediaries.</p> <p>The Fund Manager's registered address is at:</p> <p>Quai du Mont Blanc, 1201 Geneva 106, Switzerland</p>	<p>مدير الصندوق هو شركة QNB (سويسرا) S.A.، وهي شركة تابعة مملوكة بالكامل لبنك قطر الوطني (ش.م.ع.ق.). تم تأسيس شركة QNB (سويسرا) S.A. كبنك وكمعامل في الأوراق المالية في 28 سبتمبر 2007 بموجب رقم تسجيل الشركة -CH-170.3.031.263-3، ورأس مال قدره 150,000,000 فرنك سويسري. تقدم الشركة حالياً للمستثمرين العالميين إمكانيات استثمارية مباشرة عبر قطر ومنطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا وعالمياً عبر استراتيجيات الأسهم والدخل الثابت والاستثمارات البديلة.</p> <p>يخضع مدير الصندوق لرقابة هيئة الإشراف على السوق المالية السويسرية (FINMA)، وهي هيئة حكومية سويسرية مسؤولة عن التنظيم المالي. FINMA هي جهة تنظيم الأسواق المالية المستقلة في سويسرا. تتمثل مهمتها في الإشراف على البنوك وشركات التأمين والمؤسسات المالية وخطط الاستثمار الجماعي، فضلاً عن مديري الأصول وشركات إدارة الصناديق. كما أنها مسؤولة عن تنظيم وسطاء التأمين.</p> <p>العنوان المسجل لمدير الصندوق هو:</p> <p>كواي دو مونت بلانك، 1201 جنيف 106، سويسرا</p>

<p>7. Investment Custodian</p>	<p>7. أمين الاستثمار</p>
<p>Qatar National Bank (Q.P.S.C.) is the Investment Custodian of the Fund. The Investment Custodian will provide certain custodial, administration and registrar services to the Fund in accordance with the Investment Custodian Agreement.</p> <p>The Investment Custodian is a Qatari public shareholding company, licensed and regulated by the QCB and the QFMA, and holds QCB license number RM./05/1965, and registered with the MoCI under commercial registration number 21, with a share capital of QAR 9,236,428,570. The Investment Custodian is authorised by the QFMA to provide custody services. The registered address of the Investment Custodian is at:</p> <p>P.O. Box 1000 Doha, Qatar</p>	<p>بنك قطر الوطني (ش.م.ع.ق.) هو أمين الاستثمار الخاص بالصندوق. يقدم أمين الاستثمار خدمات محددة للحفاظ والإدارة والتسجيل إلى الصندوق وفقاً لأحكام اتفاقية تعيين أمين الاستثمار.</p> <p>أمين الاستثمار هو شركة مساهمة عامة قطرية، مرخصة ومنظمة من قبل المصرف وهيئة قطر للأسواق المالية، بموجب ترخيص رقم RM./05/1965 من المصرف، ومسجلة لدى الوزارة بموجب السجل التجاري رقم 21، ويبلغ رأس مالها 9,236,428,570 ريال قطري. ومصروح لأمين الاستثمار من قبل هيئة قطر للأسواق المالية لتزويد خدمات الحفظ والأمانة.</p> <p>يقع العنوان المسجل لأمين الاستثمار في:</p> <p>ص.ب. 1000 الدوحة، قطر</p>
<p>8. Term of the Fund</p>	<p>8. مدة الصندوق</p>
<p>The term of the Fund is 30 years as of the date of the issuance of its Certificate of Registration, renewable by the Founder subject to the approval of the QCB.</p>	<p>مدة الصندوق [30] سنة تبدأ من تاريخ إصدار شهادة تسجيله، وهذه المدة قابلة للتجديد من قبل المؤسس شريطة الحصول على موافقة المصرف.</p>
<p>9. Fund's Capital</p>	<p>9. رأس مال الصندوق</p>
<p>The Capital of the Fund will range between the Minimum Limit of Issued Capital (QAR 10,000,000) and the Maximum Limit of Issued Capital (QAR 10,000,000,000).</p>	<p>سيتراوح رأس مال الصندوق بين الحد الأدنى لرأس المال المصدر البالغ 10,000,000 ريال قطري والحد الأقصى لرأس المال المصدر البالغ 10,000,000,000 ريال قطري.</p>
<p>10. Distribution Policy</p>	<p>10. سياسية توزيع الأرباح</p>
<p>The Fund will distribute accumulated dividends received from its holdings, net of expenses, at least annually on the dates determined by the Fund Manager and as published on the Fund Website.</p>	<p>سيقوم الصندوق بتوزيع الأرباح المتراكمة المكتسبة من أصوله، بعد خصم النفقات، سنوياً على الأقل في التواريخ التي يحددها مدير الصندوق وكما هو منشور على الموقع الإلكتروني للصندوق.</p>
<p>11. Eligibility</p>	<p>11. الأهلية</p>
<p>Units may be purchased by any legal or natural person, whether Qatari or foreign.</p> <p>There will be no foreign ownership limit, and foreign investors will be permitted to own up to 100% of the Units.</p>	<p>يجوز شراء الوحدات من قبل أي شخص طبيعي أو معنوي سواء كان قاترياً أم أجنبياً.</p> <p>لن يكون هناك حد للملكية الأجنبية، وسيسمح للمستثمرين الأجانب بامتلاك ما يصل إلى 100% من الوحدات.</p>

12. Meeting of Investors	12. اجتماعات المستثمرين
The Fund will not organise recurring meetings of Investors.	لن يقوم الصندوق بترتيب اجتماعات دورية للمستثمرين.
13. Base Currency	13. العملة الأساسية
Units in the Fund will be issued in Qatari Riyal.	سيتم إصدار الوحدات في الصندوق بالريال القطري.
14. Investment Objectives	14. هدف الاستثمار
14.1. The Fund seeks to replicate, before fees and expenses, the performance results of the Index by investing in the Index Components according to weights that substantially correspond with those found in the Index. The Index is screened for certain ESG criteria by the Index Provider.	14.1. يسعى الصندوق لتكرار نتائج أداء المؤشر (قبل الرسوم والنفقات) من خلال الاستثمار في مكونات المؤشر طبقاً لأوزان تماثل إلى حد كبير تلك الموجودة في المؤشر. ويخضع المؤشر للفحص والمعاينة للتحقق من بعض المعايير البيئية والاجتماعية والمؤسسية من قبل مزود المؤشر.
14.2. Under normal market conditions, at least 90% of the Capital of the Fund will be invested in Index Components. Real Estate Investment Trusts (REITs) may be a part of the Index.	14.2. في ظل ظروف السوق العادية، سيتم استثمار ما لا يقل عن 90% من صافي أصول الصندوق في مكونات المؤشر. من الممكن أن تكون صناديق الاستثمار العقارية جزءاً من المؤشر.
14.3. The Fund is not expected to track the Index with 100% accuracy. Tracking Error may occur because of, among other things, differences between the securities (or the weights of the securities) held in the Fund's portfolio and those included in the Index, differences in prices paid for the securities in the Fund's portfolio and the prices of the securities in the Index, the Fund's holding of cash and changes in the Index. Tracking Error may also result from the Fund incurring fees while the Index does not.	14.3. ليس من المتوقع أن يقوم الصندوق بتتبع المؤشر بنسبة دقة تامة تصل إلى 100%. وقد يحدث خطأ في التتبع بسبب، من ضمن أمور أخرى، الاختلافات بين الأوراق المالية (أو من حيث الأوزان) الموجودة في محفظة الصندوق وتلك المشمولة في المؤشر، والفروقات في الأسعار المدفوعة للأوراق المالية في محفظة الصندوق وأسعار الأوراق المالية في المؤشر، والنقد المملوك من قبل الصندوق والتغير في المؤشر. وقد يحدث خطأ في التتبع أيضاً بسبب الرسوم التي يتكبدها الصندوق في حين لا يتكبدها المؤشر.
14.4. The Fund is denominated in QAR. The Founder intends to list all Units on the Exchange. Each Unit will be of equal value and confer equal rights on Investors. However, holding Units does not confer upon Investors any voting, procedural or other rights as to the underlying assets of the Fund.	14.4. الصندوق مقيم بالريال القطري. وينوي المؤسس إدراج كافة الوحدات في بورصة قطر، ويكون لكل وحدة قيمة متساوية وتمنح للمستثمرين حقوقاً متساوية. ولكن لا تمنح ملكية الوحدات للمستثمرين حق التصويت أو حقوق إجرائية أو أية حقوق أخرى تتعلق بأصول الصندوق.
15. Description of Index	15. وصف المؤشر
15.1. The MSCI QSE 20 ESG Index is an index jointly launched by MSCI and the QSE. The Index is based on the MSCI Qatar Investable Market Index (IMI) that represents the performance of large, mid and small-cap stocks of the Qatar equity market from the	15.1. مؤشر MSCI QSE 20 ESG هو مؤشر تم إطلاقه بالاشتراك بين MSCI وبورصة قطر. يعتمد المؤشر على مؤشر MSCI قطر لسوق الاستثمار (MSCI Qatar Investable Market Index) الذي يمثل أداء الأسهم الكبيرة

<p>point of view of an investor following a trading calendar of a week starting on Sunday and ending on Thursday.</p>	<p>والمتوسطة والصغيرة في سوق الأسهم القطرية من وجهة نظر المستثمر الذي يتبع تقويم تداول لأسبوع يبدأ يوم الأحد وينتهي يوم الخميس.</p>
<p>15.2. The Index aims to represent the performance of an investment strategy that by re-weighting free-float market cap weights based upon certain ESG metrics seeks to increase exposure to those companies demonstrating both a robust ESG profile as well as a positive trend in improving that profile, subject to a cap on the weight of individual constituents.</p> <p>(i) The Index is constructed by applying the following steps:</p> <p>(ii) First, the companies that are involved in very severe ESG controversies or involved with the manufacture of controversial weapons from the MSCI Qatar IMI STW Index (the 'Parent Index') are excluded. The Parent Index is based upon the MSCI Qatar Investable Market Index (IMI) that represents the performance of large, mid and small-cap stocks of the Qatar equity market from the point of view of an investor following a trading calendar of a week starting on Sunday and ending on Thursday.</p> <p>(iii) Second, the ESG re-weighting factor is defined such that it reflects an assessment of both the current ESG profile as well as the trend in that profile.</p> <p>(iv) Third, the securities are re-weighted from the free-float market cap weights of the Parent Index using this combined ESG score.</p> <p>(v) Finally, top 20 securities are selected based on the weights derived in the previous step, and security weight is capped at maximum security weight in the Parent Index. The Index is rebalanced on a quarterly basis, usually as of the close of the last business day of February, May, August and November, coinciding with the February, May, August and November Index Review of the MSCI Global Investable Market Indexes.</p>	<p>15.2. يهدف المؤشر إلى تمثيل أداء استراتيجيات الاستثمار التي تسعى من خلال إعادة ترجيح أوزان القيمة السوقية للتعويم الحر استناداً إلى بعض المعايير البيئية والاجتماعية والمؤسسية إلى زيادة الانكشاف على تلك الشركات مما يدل على ملف المعايير البيئية والاجتماعية والمؤسسية القوي بالإضافة إلى اتجاه إيجابي في تحسين هذا الملف، مع مراعاة حد أقصى لوزن المكونات الفردية.</p> <p>(i) يتم إنشاء المؤشر من خلال تطبيق الخطوات التالية:</p> <p>(ii) أولاً، تُستثنى الشركات المتورطة في خلافات شديدة متعلقة بالمعايير البيئية والاجتماعية والمؤسسية أو المتورطة في تصنيع أسلحة مثيرة للجدل من مؤشر MSCI Qatar IMI STW ("المؤشر الرئيسي"). يعتمد المؤشر الرئيسي على مؤشر MSCI قطر لسوق الاستثمار (MSCI Qatar Investable Market Index (IMI) Market Index)، الذي يمثل أداء الأسهم الكبيرة والمتوسطة والصغيرة في سوق الأسهم القطرية من وجهة نظر المستثمر الذي يتبع تقويم تداول لأسبوع يبدأ يوم الأحد وينتهي يوم الخميس.</p> <p>(iii) ثانياً، يتم تحديد عامل إعادة ترجيح المعايير البيئية والاجتماعية والمؤسسية بحيث يعكس تقييم كل من ملف المعايير البيئية والاجتماعية والمؤسسية الحالي وكذلك الاتجاه في هذا الملف.</p> <p>(iv) ثالثاً، يتم إعادة ترجيح الأوراق المالية من أوزان القيمة السوقية ذات التعويم الحر للمؤشر الرئيسي باستخدام هذه النتيجة للمعايير البيئية والاجتماعية والمؤسسية المجمعة.</p> <p>(v) أخيراً، يتم اختيار أفضل 20 ورقة مالية بناءً على الأوزان المشتقة في الخطوة السابقة، ويتم تحديد وزن الأوراق المالية بأقصى وزن للأوراق المالية في المؤشر الرئيسي. تتم إعادة توازن المؤشر على أساس ربع سنوي، عادةً اعتباراً من إغلاق آخر يوم عمل في فبراير ومايو وأغسطس ونوفمبر، بالتزامن مع مراجعة مؤشرات MSCI للسوق الاستثمارية العالمية (MSCI Global Investable Market Indexes) في فبراير ومايو وأغسطس ونوفمبر.</p>

<p>15.3. The Index methodology document and the criteria used to establish the ESG Index Components are available on the website of the Index at (https://www.qe.com.qa/msci-qse-20-esg-index).</p>	<p>15.3. وثيقة منهجية المؤشر والمعايير المستخدمة لإنشاء مكونات مؤشر المتعلقة بالمعايير البيئية والاجتماعية والمؤسسية متاحة على الموقع الإلكتروني للمؤشر على (https://www.qe.com.qa/msci-qse-20-esg-index)</p>
<p>15.4. In case of any changes to the Index, the Fund will be re-weighted to reflect the weightings of the Index whenever changes to the Index are effected.</p>	<p>15.4. وإذا طرأ تغيير على المؤشر سوف يتم إعادة موازنة الصندوق ليعكس أوزان المؤشر كلما طرأت تغييرات على المؤشر</p>
<p>16. Investment Restrictions and Risk Management</p>	<p>16. قيود الاستثمار وإدارة المخاطر</p>
<p>16.1. The Fund is subject to the investment restrictions set out in these Articles together with the following restrictions set out in the Listing Rules for Funds' Units and the Investment Funds Law:</p> <p>(i) The Fund will not invest in other investment funds that the Fund Manager manages or acts as investment custodian for.</p> <p>(ii) The Fund will not invest its money for the purpose of contributing to the capital of the Founder, the Fund Manager, or their respective affiliates, [except in the cases specified in these Articles].</p> <p>(iii) The Fund may not invest its money in other funds established with the knowledge of any Related Party, except for investing in money-market funds.</p>	<p>16.1. يخضع الصندوق لقيود الاستثمار المنصوص عليها في هذا النظام وللقيد التالية المنصوص عليها في قواعد إدراج وحدات الصناديق وقانون صناديق الاستثمار:</p> <p>(i) لن يستثمر الصندوق في أي صناديق استثمار أخرى يديرها مدير الصندوق أو يتصرف كأمين استثمار من أجلها.</p> <p>(ii) لن يستثمر الصندوق أمواله للمساهمة في رأس مال المؤسس أو مدير الصندوق أو الشركات التابعة لأي منهما وذلك فيما عدا الحالات المحددة في هذا النظام.</p> <p>(iii) لا يجوز للصندوق استثمار أمواله في صناديق أخرى منشأة بمعرفة أي من الأطراف ذات العلاقة فيما عدا الاستثمار في صناديق أسواق النقد.</p>
<p>17. Borrowing</p>	<p>17. الاقتراض</p>
<p>The Fund Manager will have the right to borrow, on behalf of the Fund, up to 50% of the NAV for short-term liquidity purposes, including financing redemptions. The Fund Manager will not borrow, on behalf of the Fund, for leverage purposes.</p>	<p>يحق لمدير الصندوق الاقتراض بالنيابة عن الصندوق بنسبة تصل إلى 50% من صافي قيمة الأصول وذلك لأغراض توفير السيولة للمدى القصير، بما في ذلك تمويل عمليات الاسترداد. ولن يقوم مدير الصندوق بالاقتراض نيابة عن الصندوق لأغراض الرفع المالي.</p>
<p>18. Offering Size</p>	<p>18. حجم العرض</p>
<p>18.1. The Capital of the Fund will range between the Minimum Limit of Issued Capital (QAR 10,000,000) and the Maximum Limit of Issued Capital (QAR 10,000,000,000).</p>	<p>18.1. سيتراوح رأس مال الصندوق بين الحد الأدنى لرأس المال المصدر البالغ 10,000,000 ريال قطري والحد الأقصى لرأس المال المصدر البالغ 10,000,000,000 ريال قطري.</p>
<p>18.2. <u>During the Secondary Trading Period:</u></p>	<p>18.2. <u>خلال فترة التداول الثانوية:</u></p>

(a) The Capital of the Fund may be increased above the Maximum Limit of Issued Capital, provided that such increase complies with the Supervisory Authorities' requirements.	(أ) يجوز زيادة رأس مال الصندوق فوق الحد الأقصى لرأس المال المُصدر، على أن تمتثل هذه الزيادة لمتطلبات الجهات الرقابية.
(b) The Capital of the Fund may be decreased below the Minimum Limit of Issued Capital, provided that such decrease complies with the Supervisory Authorities' requirements.	(ب) يجوز تخفيض رأس مال الصندوق تحت الحد الأدنى لرأس المال المُصدر، على أن يمتثل هذا التخفيض لمتطلبات الجهات الرقابية.
(c) As an open-ended fund, once listed, the number of outstanding Units can vary from time to time, based on Creations and Redemptions.	(ت) كصندوق مفتوح، يمكن أن يختلف عدد الوحدات القائمة من وقت لآخر بعد الإدراج، بناءً على عمليات الإنشاء والاسترداد.
19. The Secondary Trading Period	19. فترة التداول الثانوية
<p><u>Purchases</u></p> <p>Anyone may acquire Units through their Brokers on the Exchange during the Secondary Trading Period. Investors may incur brokerage and exchange commissions in connection with such transactions for Units.</p> <p>In addition, Authorised Participants may be charged a fee in connection with Creations and/or Redemptions in order to offset transfer and other costs associated with the Creation and Redemption of Creation Units. Investors other than Authorised Participants will not be subject to Creation and Redemption fees.</p>	<p><u>المشتريات</u></p> <p>يجوز لأي شخص أن يشتري الوحدات من خلال الوسيط الخاص به في البورصة في فترة التداول الثانوية. قد يتكبد المستثمرون عمولات الوساطة والتبادل فيما يتعلق بهذه المعاملات للوحدات.</p> <p>بالإضافة إلى ذلك، يمكن تحصيل رسوم من المشاركين المصرح لهم فيما يتعلق بعمليات الإنشاء و/أو عمليات الاسترداد من أجل تعويض تكاليف الحوالة والتكاليف الأخرى المتعلقة بعمليات الإنشاء واسترداد وحدات الإنشاء. لا يخضع المستثمرون بخلاف المشاركين المصرح لهم لرسوم الإنشاء والاسترداد.</p>
20. Creation and Redemption of Units Once Listed	20. عمليات إنشاء واسترداد الوحدات بمجرد ادراجها
20.1. Creation Units will be offered only to Authorised Participants at the Creation Price. Creation Units will not be issued until the Creation Price (including the Creation Basket) is received by the Fund.	20.1. سيتم عرض وحدات الإنشاء للمشاركين المصرح لهم فقط بسعر الإنشاء. ولن يتم إصدار وحدات الإنشاء حتى يتم تحصيل سعر الإنشاء (بما في ذلك سلة الإنشاء) من قبل الصندوق.
20.2. Creation Units will normally be issued in exchange for the Creation Basket and cash equal to the Creation Price. The Creation Basket will normally be a pro rata share of the Investments or Index Components, but will exclude money market instruments and Investments that cannot be transacted in-kind. The contents of the Creation Basket for each Dealing Day will be posted to the Fund Website prior to the opening of trading on the Exchange on the Dealing Day.	20.2. عادةً ما يتم إصدار وحدات الإنشاء مقابل سلة الإنشاء ونقد يعادل سعر الإنشاء. وتكون سلة الإنشاء عادةً حصةً تناسبية إما من مكونات المؤشر أو من الاستثمارات، إلا أنها لا تشمل أدوات سوق المال والاستثمارات التي لا يمكن التعامل بها بمقابل عيني. هذا وسيتم نشر محتويات سلة الإنشاء لكل يوم تداول على الموقع الإلكتروني للصندوق قبل بدء التداول في البورصة في كل يوم تداول.

<p>20.3. On any Dealing Day, the Fund Manager, in its sole discretion, may decide to issue Creation Units solely for cash, or for a combination of cash and in-kind securities, equal to the Creation Price. To the extent that a Creation Unit is issued in exchange for a Creation Basket, the value of which is less than the Creation Price, the Creation Unit purchaser will deposit a "Cash Balancing Amount" with the Creation Basket to ensure payment of the Creation Price. In the event that the value of a Creation Basket is more than the Creation Price, the Creation Unit purchaser will receive the difference as a Cash Balancing Amount from the Fund.</p>	<p>20.3. كما سيحدد مدير الصندوق، بحسب تقديره الخاص، في أي يوم تداول ما إذا كان سيصدر وحدات إنشاء بمقابل نقدي أو عيني، أو لكليهما في آن معاً. وإلى الحد الذي يتم فيه إصدار وحدة إنشاء مقابل سلة إنشاء، وكان سعرها (أي سلة الإنشاء) أقل من سعر الإنشاء، يقوم مشتري وحدة الإنشاء بإيداع "قيمة المعادلة النقدية" مع سلة الإنشاء ضماناً لسداد قيمة وحدة الإنشاء. وفي حال كانت قيمة سلة الإنشاء أكثر من قيمة وحدة الإنشاء، يستلم مشتري وحدة الإنشاء قيمة المعادلة النقدية من الصندوق.</p>
<p>20.4. The Founder has the right to suspend Creations in the event of a system failure or other interruption and/or suspension of the NAV calculation. Any suspensions and subsequent lifting of such suspensions will be announced on the Fund Website and on the website of the Exchange, and will be reported to the QFMA.</p>	<p>20.4. يحق للمؤسس، وفقاً لتقديره الخاص، أن يعلق عمليات الإنشاء في حالة فشل النظام أو نتيجة لمعوقات أخرى مثل تعليق احتساب صافي قيمة الأصول. وسيتم الإعلان عن أي تعليق من هذا القبيل أو رفع هذا التعليق على الموقع الإلكتروني للصندوق والبورصة، وسيتم إبلاغ هيئة قطر للأسواق المالية بذلك.</p>
<p>21. Sales and Redemptions</p>	<p>21. عمليات البيع والاسترداد</p>
<p>21.1. Persons who wish to dispose of Units may sell them on the Exchange through their Accounts. Such transactions may incur brokerage and Exchange commissions. Authorised Participants, not Investors, are charged a standard Creation and Redemption fee imposed to offset transfer and other costs associated with the Creation and Redemption of Creation Units</p>	<p>21.1. بإمكان الأشخاص الراغبين في التصرف بالوحدات أن يقوموا ببيعها في البورصة من خلال حساباتهم، ويمكن لهذه العمليات أن تحمل رسوم وساطة وعمولات تداول. يتحمل المشاركون المصرح لهم، وليس المستثمرون، رسوم إنشاء واسترداد قياسية تُفرض لتعويض التحويل والتكاليف الأخرى المرتبطة بإنشاء وحدات الإنشاء واستردادها.</p>
<p>21.2. Creation Units may be redeemed only by Authorised Participants and will be redeemed at the Redemption Price. Creation Units will not be redeemed until a Redemption fee and Cash Balancing Amount (if any) is received by the Fund.</p>	<p>21.2. لا يجوز استرداد وحدات الإنشاء إلا من قبل المشاركين المصرح لهم وسيتم استردادها بسعر الاسترداد. لن يتم استرداد وحدات الإنشاء حتى يتسلم الصندوق رسم استرداد وقيمة المعادلة النقدية (إن وجدت).</p>
<p>21.3. Creation Units will normally be redeemed in exchange for a Redemption Basket and cash equal to the Redemption Price. The Redemption Basket will be a pro rata share of the Investments or Index Components, but will exclude money market instruments and Investments that cannot be transacted in-kind. The contents of the Redemption Basket for each Dealing Day will be posted to the Fund Website prior to the opening of trading on the Exchange on the Dealing Day, unless the Redemption Basket is the same as the Creation Basket, in which case the</p>	<p>21.3. عادة ما يتم استرداد وحدات الإنشاء مقابل سلة الاسترداد ونقد يعادل سعر الاسترداد. وعادة ما تكون سلة الاسترداد عبارة عن حصة تناسبية من الاستثمارات أو مكونات المؤشر، إلا أنها لا تشمل أدوات سوق المال والاستثمارات التي لا يمكن التعامل بها بمقابل عيني. وسيتم نشر محتويات سلة الاسترداد لكل يوم تداول على الموقع الإلكتروني للصندوق قبل بدء التداول في البورصة في أي يوم تداول، ما لم تكن سلة الاسترداد هي نفس سلة الإنشاء، ففي هذه الحالة يجوز للصندوق أن يقوم بنشر محتويات سلة الإنشاء فقط.</p>

Fund may post only the contents of the Creation Basket	
21.4. On any Dealing Day, the Fund Manager, in its sole discretion, may determine to redeem Creation Units solely for cash, or for a combination of cash and in-kind securities, equal to the Redemption Price. To the extent that a Creation Unit is redeemed in exchange for a Redemption Basket, the value of which is less than the Redemption Price, the Creation Unit redeemer will receive from the Fund a Cash Balancing Amount with the Redemption Basket to ensure payment of the Redemption Price in full. In the event that the value of a Redemption Basket is more than the Redemption Price, the Creation Unit redeemer will pay the difference as a Cash Balancing Amount to the Fund.	21.4. كما سيحدد مدير الصندوق، حسب تقديره الخاص، في كل يوم تداول ما إذا كان سيقوم باسترداد وحدات الإنشاء بمقابل نقدي أو بمقابل نقدي وعيني في آن معاً، بما يعادل سعر الاسترداد. وإلى الحد الذي يتم فيه استرداد وحدة إنشاء مقابل سلة استرداد، وكان سعرها (أي سلة الاسترداد) أقل من سعر الاسترداد، يقوم مسترد وحدة الإنشاء باستلام "قيمة المعادلة النقدية" من الصندوق مع سلة الاسترداد ضماناً لسداد سعر الاسترداد بالكامل. وفي حال كانت قيمة سلة الاسترداد أكثر من سعر الاسترداد، يقوم مسترد وحدة الإنشاء بدفع قيمة المعادلة النقدية إلى الصندوق.
21.5. The Fund Manager has the right to suspend Redemptions if the calculation of the NAV is suspended due to a force majeure event, an emergency state of affairs declared in the State of Qatar, the unavailability of or disruptions to the communications systems normally used by the Fund or any other reason. Any suspension and subsequent lifting of such suspension will be announced on the Fund Website and will be reported to the QFMA and the QSE as soon as reasonably practicable under the circumstances.	21.5. يحق لمدير الصندوق تعليق عمليات الاسترداد إذا تم تعليق عملية حساب صافي قيمة الأصول بسبب وقوع حدث قوة قاهرة أو حالة طارئة في دولة قطر أو عدم توفر أو تعطيل أنظمة الاتصالات التي يستخدمها الصندوق عادة أو أي سبب آخر. سيتم الإعلان عن أي تعليق أو رفع لاحق لهذا التعليق على الموقع الإلكتروني للصندوق وسيتم إبلاغ الهيئة والسوق في أقرب وقت ممكن عملياً في ظل هذه الظروف.
The Fund Manager may postpone meeting any Redemption requests until the next Dealing Day in either of the following cases: (a) if the aggregate percentage of all Redemption requests for the total number of Units to be met in any trade equals or exceeds 10% of the NAV; or (b) if the trading in securities or the other assets owned by the Fund are suspended. Any such suspension will be announced on the Fund Website and will be reported to the QSE and the QFMA	يجوز لمدير الصندوق تأجيل تلبية أي طلب استرداد حتى يوم التداول التالي، وذلك في أي من الحالتين الآتيتين: (أ) إذا بلغ إجمالي نسبة جميع طلبات الاسترداد لجملة الوحدات المطلوب تليتها في أي تداول 10% أو أكثر من صافي قيمة أصول الصندوق؛ أو (ب) إذا تم إيقاف تداول أي من الأوراق المالية أو الأصول الأخرى التي يمتلكها الصندوق. سيتم الإعلان عن أي تعليق من هذا القبيل على الموقع الإلكتروني للصندوق وسيتم إبلاغه إلى بورصة قطر والهيئة.
22. Possible suspension of calculation of NAV	22. التعليق المحتمل لاحتساب صافي قيمة الأصول
22.1. The Fund Manager may declare a suspension of the calculation of NAV for the whole or any part of any period during which, in the opinion of the Fund Manager, it is not reasonably practicable for the Fund Manager	22.1. يجوز لمدير الصندوق أن يعلن تعليق احتساب صافي قيمة الأصول لطوال أو لجزء من أي مدة يكون خلالها، بحسب رأي مدير الصندوق، من غير المعقول عملياً لمدير الصندوق أن يقوم بإدارة

<p>to manage Investments and for the Investment Custodian to calculate the NAV because:</p> <p>(a) trading on the Exchange is closed or suspended, other than as the result of a weekend or public holiday in Qatar;</p> <p>(b) there is a force majeure event or an emergency state of affairs in Qatar; or</p> <p>(c) the communications systems normally used by the Fund, Fund Manager or Investment Custodian are unavailable.</p>	<p>الاستثمارات أو لأمين الاستثمار أن يقوم باحتساب قيمة صافي الأصول، وذلك بسبب:</p> <p>(أ) كون التداول في البورصة مغلقاً أو معلقاً لأسباب معينة خلافاً لعطل نهاية الأسبوع والعطل الرسمية في قطر؛ أو</p> <p>(ب) وجود قوة قاهرة أو حالة طوارئ في دولة قطر؛ أو</p> <p>(ج) عندما تكون أنظمة التواصل المستخدمة عادة من قبل الصندوق أو مدير الصندوق أو أمين الاستثمار غير متاحة.</p>
<p>22.2. Any suspension and lifting of such suspension will be announced on the Fund Website and will be reported to the QSE and the QFMA.</p>	<p>22.2. سيتم الإعلان عن أي تعليق من هذا القبيل أو رفع هذا التعليق على الموقع الإلكتروني للصندوق، وسيتم إبلاغ بورصة قطر والهيئة بذلك.</p>
<p>23. Method of Calculating NAV</p>	<p>23. احتساب صافي قيمة الأصول</p>
<p>23.1. The Investment Custodian will calculate the NAV in the manner required by these Articles on every Dealing Day as of the close of the Exchange.</p>	<p>23.1. يقوم أمين الاستثمار بحساب صافي قيمة الأصول بالطريقة المحددة في هذا النظام الأساسي، وذلك عن كل يوم تداول عند إغلاق البورصة.</p>
<p>23.2. The Net Asset Value is calculated on each Dealing Day, by taking the value of the total assets of the Fund less the total liabilities, which will include accrued fees and expenses, computed on an accrual basis, divided by the total number of outstanding Units as of the relevant Dealing Day, rounded to four decimal points.</p>	<p>23.2. يتم حساب صافي قيمة الأصول في كل يوم تداول، عن طريق أخذ قيمة إجمالي أصول الصندوق مطروحاً منها إجمالي الخصوم، والتي ستشمل الرسوم والمصروفات المستحقة، المحسوبة على أساس الاستحقاق، مقسومة على إجمالي عدد الوحدات المستحقة اعتباراً من يوم التداول ذي الصلة، ويتم تقريبها إلى أقرب أربع نقاط عشرية.</p>
<p>23.3. The iNav is the price of the shares noted in the Creation Basket multiplied by the current market price. The iNAV is calculated by the iNAV Provider intraday on every Dealing Day.</p>	<p>23.3. صافي قيمة الأصول التقديري هي سعر الأسهم الواردة في سلة الإنشاء مضروبة بسعر السوق الحالي. يتم حساب صافي قيمة الأصول التقديري بواسطة مزود صافي قيمة الأصول التقديري خلال اليوم في كل يوم تداول.</p>
<p>23.4. For each Dealing Day, the Fund Manager will publish the NAV on the Fund Website before the opening of trading on the Exchange on the immediate following Dealing Day.</p>	<p>23.4. لكل يوم تداول، يقوم مدير الصندوق بنشر صافي قيمة الأصول على الموقع الإلكتروني للصندوق قبل افتتاح التداول في البورصة في يوم التداول التالي مباشرة.</p>
<p>23.5. The Investment Custodian shall be entitled, to rely on pricing information in relation to specified investments held by the Fund which is provided by price sources stipulated in the services set out in the Investment Custodian Agreement and/or the Prospectus or, in the absence of any such stipulated price sources, any price sources on which the Investment Custodian may choose to rely</p>	<p>23.5. يكون لأمين الاستثمار الحق في أن يعتمد على معلومات التسعير فيما يتعلق باستثمارات محددة مملوكة من قبل الصندوق والتي يتم تزويدها من قبل مصادر الأسعار المنصوص عليها في الخدمات المحددة في اتفاقية تعيين أمين الاستثمار و/أو في هذه النشرة. وفي حال عدم توفر أي من مصادر الأسعار المنصوص عليها، يجوز لأمين الاستثمار أن يختار</p>

<p>(provided that, in such a case, the Investment Custodian exercises due diligence in its choice of sources upon which to rely). Without prejudice to the generality of the foregoing, the Investment Custodian shall not be responsible or liable to any person for the valuation or pricing of any assets or liabilities of the Fund (save as provided in the services set out in the the Investment Custodian Agreement) or for any inaccuracy, error or delay in pricing information supplied to the Investment Custodian. The Investment Custodian shall exercise due care to verify the integrity of the information provided by the Pricing Sources.</p>	<p>مصادر الأسعار التي سيعتمد عليها (شريطة أن يمارس أمين الاستثمار في هذه الحالة العناية الواجبة في اختياره للمصادر التي سوف يعتمد عليها). ودون المساس بعمومية ما تقدم، لن يكون أمين الاستثمار مسؤولاً تجاه أي شخص عن تقييم أو تسعير أي أصول أو التزامات للصندوق (باستثناء ما هو منصوص عليه في الخدمات المبينة في اتفاقية تعيين أمين الاستثمار) أو بسبب أي عدم دقة أو خطأ أو تأخير في معلومات التسعير المقدمة لأمين الاستثمار. يجب على أمين الاستثمار ان يبذل العناية الواجبة للتحقق من سلامة المعلومات المقدمة من مصادر التسعير.</p>
<p>24. Method of Calculating the Assets Value</p>	<p>24. طريقة حساب قيمة الأصول</p>
<p>24.1. Securities listed on the Exchange will be valued according to the last price announced by the Exchange as of the close of trading. If the Exchange does not report a price for a listed security, the security will be valued by a pricing service, such as Reuters or Bloomberg. In the absence of readily available independent pricing sources, the Investment Custodian may rely solely upon any valuation or pricing information (including, without limitation, fair value pricing information) about any such assets or liabilities of the Fund which have been approved by the Founder and are provided to the Investment Custodian by: (i) the Fund, the Founder (or other governing body) or the Fund Manager; and/or (ii) any valuer, third party valuation agent, intermediary or other third party which in each such case is appointed or authorised by the Fund, the Founder (or other governing body) or the Fund Manager to provide valuations or pricing information of the Fund's assets or liabilities to the Investment Custodian.</p>	<p>24.1. يتم تقييم الأوراق المالية المدرجة في البورصة بحسب آخر سعر معلن من قبل البورصة عند إغلاق التداول. وإذا لم تقم البورصة بالتبليغ عن سعر ورقة مالية مدرجة، فإنه يتم تقييم الأوراق المالية عن طريق خدمة تسعير، مثل رويترز أو بلومبيرغ. وفي غياب مصادر التسعير المستقلة والمتوفرة بسهولة، يمكن لأمين الاستثمار الاعتماد فقط على معلومات التسعير والتقييم (على سبيل المثال وليس الحصر، معلومات تسعير القيمة العادلة) بشأن أي أصول أو التزامات للصندوق والتي تم اعتمادها من قبل المؤسس ويتم تزويدها لأمين الاستثمار من خلال: (1) الصندوق أو المؤسس (أو أي هيئة إدارية أخرى) أو مدير الصندوق و/أو (2) أي مقيم أو وكيل تقييم آخر، أو وسيط أو أي طرف آخر يتم تعيينه أو تفويضه في كل هذه الحالات من قبل الصندوق، أو المؤسس (أو هيئة إدارية أخرى) أو مدير الصندوق، لتقديم التقييمات أو معلومات التسعير الخاصة بموجودات أو مطلوبات الصندوق إلى أمين الاستثمار.</p>
<p>24.2. If no Net Asset Value, bid or ask prices or price quotation are available for an asset held by the Fund, the value of the relevant asset shall be determined from time to time in such manner as the Fund or the Investment Custodian shall determine provided that any asset of the Fund which is not listed, quoted or dealt in on any securities exchange or over the counter market shall be valued at the lower of cost and the Fund's or the Investment Custodian's estimation of the realizable value of such asset.</p>	<p>24.2. إذا لم يكن صافي قيمة الأصول محددًا ولم يكن هناك طلب أسعار أو عرض أسعار لأحد الأصول الخاصة بالصندوق، يتم تحديد قيمة هذا الأصل من وقت لآخر بالطريقة التي يحددها الصندوق أو أمين الاستثمار شريطة أن أي أصل ليس مدرجًا أو مسعرًا أو لا يتم التداول عليه في أي بورصة أو سوقًا خارج البورصة يتم تقييمه بالتكلفة الأقل أو بناءً على تقدير الصندوق أو أمين الاستثمار للقيمة القابلة للتحقق لهذا الأصل.</p>
<p>24.3. For the purposes of ascertaining quoted, listed, traded or market dealing prices, the Fund, the Fund Manager, the Investment Custodian or their agents are entitled to use</p>	<p>24.3. ولأغراض تأكيد الأسعار المعروضة أو المدرجة أو المتداولة أو أسعار السوق، يحق للصندوق أو مدير الصندوق أو أمين الاستثمار أو أي ممن يمثلهم</p>

<p>and rely upon mechanised or electronic systems of pricing dissemination with regard to the pricing of assets held by the Fund and the prices provided by any such system will be deemed to be an accurate price for that asset.</p>	<p>استخدام والاعتماد على أنظمة ميكينة أو إلكترونية لإعلان التسعير فيما يتعلق بتسعير الأصول التي يحوزها الصندوق، والأسعار المقدمة من مثل هذه الأنظمة سيتم اعتبارها كأسعار دقيقة لهذه الأصول.</p>
<p>24.4. The Founder will have the ultimate authority and responsibility for valuing the investments or assets of the Fund and calculating the Net Asset Value in accordance with these Articles and the Prospectus.</p>	<p>24.4. ويتمتع المؤسس بالصلاحية والمسؤولية المطلقة لتقييم الاستثمارات أو الأصول الخاصة بالصندوق واحتساب صافي قيمة الأصول وفقاً لهذا النظام والنشرة.</p>
<p>24.5. The Fund assets will be registered in the name of the Fund and therefore, the Fund assets will be separately identified from those held by the Fund Manager, the Founder or the Investment Custodian.</p>	<p>24.5. يتم تسجيل أصول الصندوق باسم الصندوق ولذا يتم تمييزها عن تلك الأصول التي يملكها مدير الصندوق أو المؤسس أو أمين الاستثمار.</p>
<p>24.6. The Fund's iNAV will be available on the Exchange's website at www.qe.com.qa.</p>	<p>24.6. إن صافي قيمة الأصول التقديري للصندوق ستكون متوفرة على الموقع الإلكتروني للبورصة على الرابط التالي www.qe.com.qa.</p>
<p>25. Method of Calculating the value of Units</p>	<p>25. طريق حساب قيمة الواحد</p>
<p>25.1. The value of Units on a particular Dealing Day is calculated by dividing the NAV by the total number of Units outstanding as of that Dealing Day, rounded to four decimal points.</p>	<p>25.1. تُحتسب قيمة الوحدات في يوم تداول معين من خلال قسمة صافي قيمة الأصول على العدد الإجمالي للوحدات القائمة في يوم التداول ذاك، مقرباً إلى أقرب أربع نقاط عشرية.</p>
<p>26. Method of Calculating the Net Profit</p>	<p>26. حساب صافي الربح</p>
<p>Net Profit is calculated as the difference between the NAV of the year-end and the NAV of the previous year-end net of any dividends paid during that year.</p>	<p>يُحتسب صافي الربح باعتباره الفرق بين صافي قيمة الأصول لنهاية العام وصافي قيمة الأصول في نهاية العام السابق مطروحاً منها أي توزيعات أرباح مدفوعة عن ذلك العام.</p>
<p>27. Appointment and Duties of Fund Manager</p>	<p>27. تعيين مدير الصندوق وواجباته</p>
<p>27.1. A fund manager must possess the following characteristics in accordance with the Investment Funds Law:</p> <p>(a) the fund manager must be competent, qualified and experienced in the field of investments;</p> <p>(b) the fund manager must not be a member of the board of directors of the founder of a fund, or any of the executive directors of the founder;</p> <p>(c) the fund manager must not be convicted of a crime involving breach of honor or</p>	<p>27.1. وفقاً لقانون صناديق الاستثمار، فإن مواصفات مدير الصندوق، تشمل ما يلي:</p> <p>(أ) أن يكون مدير الصندوق مختصاً ومؤهلاً وذو خبرة في مجال الاستثمار؛</p> <p>(ب) ألا يكون مدير الصندوق عضواً في مجلس إدارة مؤسس الصندوق، أو ألا يكون مديراً تنفيذياً لدى المؤسس؛</p> <p>(ج) لم تتم إدانة مدير الصندوق بجريمة مخلة بالشرف أو الأمانة، ما لم يتم رد اعتبار مدير الصندوق.</p>

<p>trust, unless the fund manager was rehabilitated;</p> <p>(d) the fund manager must not have been declared bankrupt or unable to pay its debts;</p> <p>(e) the fund manager must not have been dismissed from previous employment for disciplinary reasons or prevented from practising the profession; and</p> <p>(f) the fund manager must have a good reputation.</p>	<p>(د) ألا يكون مدير الصندوق قد أعلن إفلاسه أو يعجز عن سداد ديونه؛</p> <p>(هـ) ألا يكون مدير الصندوق قد فصل من وظيفته السابقة لأسباب تأديبية أو تم منعه من ممارسة المهنة؛ و</p> <p>(و) يجب أن يتمتع مدير الصندوق بسمعة طيبة.</p>
<p>27.2. Pursuant to the Management Agreement and the Investment Funds Law, the duties and functions of the Fund Manager include:</p>	<p>27.2. وفقاً لاتفاقية الإدارة وقانون صناديق الاستثمار، تشمل واجبات ومهام مدير الصندوق ما يلي:</p>
<p>(a) monitoring the performance of the Fund vis-à-vis the Index and ensuring the periodic rebalancing of the Fund's portfolio in connection with the rebalancing of the Index;</p>	<p>(أ) مراقبة أداء الصندوق مقارنة بالمؤشر والتأكد من عملية إعادة التوازن لمحفظة الصندوق بشكل دوري بما يتناسب مع إعادة توازن المؤشر؛</p>
<p>(b) abiding by the investment and risk management policies provided for in the Articles, and protecting the integrity, interests and assets of the Fund in every activity or action it takes, taking precautionary measures against the risks connected with the activities of the Fund and complying with and implementing all instructions issued by the Founder or Supervisory Authorities in this regard;</p>	<p>(ب) الالتزام بسياسات الاستثمار وإدارة المخاطر المنصوص عليها في هذا النظام الأساسي وحماية سلامة ومصالح وأصول الصندوق في كل نشاط أو عمل يتخذه، واتخاذ التدابير الاحترازية ضد المخاطر المرتبطة بنشاط الصندوق، والامتثال إلي وتنفيذ جميع التعليمات الرقابية الصادرة إليه من المؤسس أو الجهات الرقابية في هذا الخصوص؛</p>
<p>(c) disclosing to the Investors, when necessary, any information or developments which may have a significant impact on the value of their Units or on the risks related to the activities of the Fund;</p>	<p>(ت) الإفصاح للمستثمرين، عند الاقتضاء، عن المعلومات أو التطورات التي قد يكون لها تأثيراً كبيراً على قيمة وحداتهم أو على المخاطر المتعلقة بأنشطة الصندوق؛</p>
<p>(d) at their sole discretion be responsible for the voting rights of the assets of the Fund portfolio at times the underlying investments are held, to either attend or not and whether to vote or not;</p>	<p>(ث) تحمل المسؤولية، وفقاً لتقديرهم الخاص، عن حقوق التصويت الخاصة بأصول محفظة الصندوق في الأوقات التي يتم الاحتفاظ فيها بالاستثمارات الأساسية، وذلك لتحديد إمكانية الحضور أو التصويت من عدمه؛</p>
<p>(e) if requested by the Founder, assisting the Founder in maintaining the Fund Website at www.qnb.com, including by updating daily the Creation Basket and amount of cash to be tendered in connection with Creations and, if different, the Redemption Basket and amount of cash to be received in connection with Redemptions;</p>	<p>(ج) إذا طلب ذلك المؤسس، يقوم مدير الصندوق بمساعدة المؤسس في المحافظة على الموقع الإلكتروني للصندوق www.qnb.com، بما في ذلك إجراء التحديث اليومي لسلة الإنشاء والمبالغ النقدية المرتقبة فيما يتعلق بعمليات الإنشاء وسلة الاسترداد والمبالغ النقدية التي سيتم استلامها عند الاسترداد في حال اختلافها؛</p>
<p>(f) assisting the Investment Custodian in preparing the Periodic Reports of the Fund</p>	<p>(ح) مساعدة أمين الاستثمار في إعداد التقارير الدورية عن الصندوق في التواريخ ذات الصلة والمنصوص عليها</p>

	on the relevant dates provided for in these Articles and the Prospectus, in addition to any other reports required under the Applicable Laws, or otherwise requested by the Supervisory Authorities;	في هذا النظام الأساسي ونشرة الإصدار، بالإضافة إلى أية تقارير أخرى مطلوبة بموجب القوانين المعمول بها، أو بناءً على طلب الجهات الرقابية؛
(g)	maintaining records and organising accounting books according to the rules and practices applicable to register and control of the operations of the Fund, maintaining supporting documents and formulating policies and accounting procedures consistent with applicable international accounting standards;	(خ) الاحتفاظ بالسجلات وتنظيم دفاتر المحاسبة وفقاً للقواعد والممارسات المعمول بها لتسجيل ومراقبة عمليات الصندوق، والاحتفاظ بالمستندات الداعمة وصياغة سياسات وإجراءات المحاسبة بما يتوافق مع المعايير الدولية للمحاسبة؛
(h)	reporting its gross holdings in Units (if any) to the Investment Custodian every Dealing Day as of the close of trading on the Exchange; and	(د) إبلاغ أمين الاستثمار بإجمالي ما يحوزه من وحدات (إن وجدت) في كل يوم تداول اعتباراً من نهاية التداول في البورصة؛ و
(i)	performing its obligations towards the Founder and the Investment Custodian in accordance with the contracts entered into with the Founder and the Investment Custodian.	(ذ) أداء التزاماته تجاه المؤسس وأمين الاستثمار بموجب العقود المبرمة مع المؤسس وأمين الاستثمار.
27.3.	The services of the Fund Manager to the Fund are not to be deemed exclusive and the Fund Manager is free to render similar services to others so long as its performance of the services hereunder are not impaired.	27.3. لا يتم اعتبار خدمات مدير الصندوق التي يقدمها للصندوق بأنها حصرية ويملك مدير الصندوق حرية تقديم خدمات مشابهة إلى جهات أخرى ما لم يؤثر ذلك على أدائه للخدمات الخاصة بالصندوق.
27.4.	The Fund Manager will not own any Units in the Fund.	27.4. لن يمتلك مدير الصندوق أي وحدات في الصندوق.
27.5.	The Fund Manager will not, and it will ensure that none of its managers or employees, receive any profit, gain or benefit from the transactions undertaken in connection with the management and supervision of the Fund, other than its fees and commissions as set out in the Management Agreement and these Articles.	27.5. لا يحصل مدير الصندوق (ويضمن عدم حصول أي من مديره أو موظفيه) على أي ربح أو مكسب أو منفعة من المعاملات التي تم إجراؤها فيما يتعلق بإدارة الصندوق والإشراف عليه، بخلاف أتعابه وعمولاته على النحو المنصوص عليه في اتفاق الإدارة وهذا النظام الأساسي.
28.	Limitation of Liability of Fund Manager	28. حدود مسؤولية مدير الصندوق

<p>The Fund Manager shall not be liable to the Investors for any kind of loss or damage, including any total loss of or partial reduction in the Capital, without limitation to any particular type or class of loss or damage, unless such loss or damage was caused by direct gross negligence, fraud or wilful default of the Fund Manager or from the mismanagement or breach by the Fund Manager of these Articles, the Investment Funds Law or the QCB's instructions, and the Investors suffered loss or damage as a direct result.</p>	<p>لن يكون مدير الصندوق مسؤولاً أمام المستثمرين عن أي نوع من الخسارة أو الضرر بما في ذلك أي خسارة كاملة أو انخفاض جزئي في رأس المال، أيًا كان نوع أو تصنيف هذا الضرر أو الخسارة، ما لم يكن ذلك ناتجًا بشكل مباشر عن إهمال جسيم أو احتيال أو تقصير متعمد من قبل مدير الصندوق أو نتيجة سوء إدارة أو انتهاك من قبل مدير الصندوق لهذا النظام الأساسي أو قانون صناديق الاستثمار أو تعليمات مصرف قطر المركزي، مما أدى إلى تعرض المستثمرين لخسارة أو ضرر كنتيجة مباشرة لذلك.</p>
<p>29. Duties of Founder</p>	<p>29. واجبات المؤسس</p>
<p>29.1. The Founder performs fund oversight and supervisory functions in accordance with these Articles and the Investment Funds Law. The duties and functions of the Founder include:</p>	<p>29.1. يؤدي المؤسس مهامًا إشرافية ورقابية على الصندوق وفقًا لأحكام هذا النظام الأساسي وقانون صناديق الاستثمار. تشمل واجبات ووظائف المؤسس ما يلي:</p>
<p>(a) obtaining the necessary licenses to establish the Fund from the QCB and completing the registration of the Fund by obtaining a Certificate of Registration;</p>	<p>(أ) الحصول على التراخيص اللازمة من المصرف لتأسيس الصندوق واستكمال إجراءات تسجيل الصندوق بالحصول على شهادة التسجيل؛</p>
<p>(b) developing the Articles, and the investment and risk management policies of the Fund;</p>	<p>(ب) وضع مواد النظام الأساسي وسياسات الاستثمار وإدارة المخاطر للصندوق؛</p>
<p>(c) appointing and contracting with the Fund Manager, the Investment Custodian, the Auditor, the iNAV Provider, the Authorised Participant(s), the Liquidity Provider, and other service providers, including an index provider, and determining their fees, commissions and other benefits;</p>	<p>(ت) تعيين والتعاقد مع مدير الصندوق وأمين الاستثمار والمدقق الخارجي ومزود صافي قيمة الأصول التقديري والمشارك/المشاركين المصرح لهم ومزود/مزودي السيولة وسائر مزودي الخدمة الآخرين، بما في ذلك مزود المؤشر، وتحديد الأتعاب والعمولات والمزايا الأخرى الخاصة بهم؛</p>
<p>(d) supervising the work carried out by the Fund Manager, the Investment Custodian, the iNAV Provider, the Authorised Participant(s), the Liquidity Provider, and any index provider, and instructing them and ensuring that they comply with these Articles, the Prospectus, their contracts and the Applicable Laws;</p>	<p>(ث) الإشراف على الأعمال التي يقوم بها مدير الصندوق وأمين الاستثمار ومزود صافي قيمة الأصول التقديري والمشارك/المشاركين المصرح لهم ومزود/مزودو السيولة وأي مزود مؤشر آخر، ويوجههم ويتأكد من امتثالهم لهذا النظام الأساسي ولنشرة الإصدار ولعقودهم وللقوانين المعمول بها؛</p>
<p>(e) organising the subscription procedures;</p>	<p>(ج) تنظيم عمليات الاكتتاب؛</p>
<p>(f) establishing and maintaining the Fund Website, including publishing all required information related to the Fund on each Dealing Day;</p>	<p>(ح) إنشاء الموقع الإلكتروني للصندوق والحفاظ عليه بما في ذلك نشر المعلومات المطلوبة المتعلقة بالصندوق في كل يوم تداول؛</p>
<p>(g) supervising and approving the Financial Statements, reports and information prepared by the Fund Manager;</p>	<p>(خ) الإشراف على إعداد البيانات المالية والتقارير والمعلومات من قبل مدير الصندوق واعتمادها؛</p>

(h)	establishing and revising the size of the Creation Units, together with the Fund Manager, in the best interests of the Fund and the Investors;	(د) إنشاء وتعديل حجم وحدات الإنشاء بالتنسيق مع مدير الصندوق بما يحقق المصلحة العليا للصندوق والمستثمرين؛
(i)	taking the necessary measures against any violations committed by the Fund Manager, the Investment Custodian, the iNAV Provider, the Authorised Participant(s), the Liquidity Provider or another service provider in accordance with these Articles, the Prospectus, their contracts and the Applicable Laws;	(ذ) اتخاذ الإجراءات اللازمة بخصوص أي مخالفات يرتكبها مدير الصندوق وأمين الاستثمار ومزود صافي قيمة الأصول التقديري والمشارك/المشاركين المصرح لهم ومزود/مزودي السيولة أو مزود خدمة آخر وفقاً لأحكام هذا النظام الأساسي ولنشرة الإصدار وللعقود المبرمة وللقوانين المعمول بها؛
(j)	reporting its gross holdings in the Units (if any) to the Investment Custodian on each Dealing Day at the close of trading on the Exchange;	(ر) التبليغ عن إجمالي ممتلكاته من الوحدات (إن وجدت) إلى أمين الاستثمار في كل يوم تداول عند إغلاق التداول في البورصة؛
(k)	reviewing and approving the Prospectus and the Periodic Reports on behalf of the Fund;	(ز) مراجعة واعتماد نشرة الإصدار والتقارير الدورية بالنيابة عن الصندوق؛
(l)	providing the QCB, upon request, with periodic reports on the results of its supervision of the Fund's operations, and notifying the QCB of any violations of the provisions of the Applicable Laws, including the QCB laws and regulations and AML regulations, as well as any measures taken by the Founder to deal with such violations;	(س) تزويد المصرف (عند الطلب) بتقارير دورية بشأن نتائج إشرافه على عمليات الصندوق، وإخطار المصرف بأي انتهاكات لأحكام القوانين المعمول بها، بما في ذلك قوانين وأنظمة المصرف ولوائح مكافحة غسل الأموال، وكذلك أي إجراءات يتخذها المؤسس للتعامل مع هذه الانتهاكات؛
(m)	commencing the liquidation procedures of the Fund if required under the Applicable Laws or these Articles; and	(ش) بدء إجراءات تصفية الصندوق إذا ما اقتضت ذلك القوانين المعمول بها أو وفقاً لأحكام هذا النظام الأساسي؛ و
(n)	overseeing the timely evaluation, audit and publication of the Fund's NAV.	(ص) الإشراف على التقييم والمراجعة والنشر في الوقت المناسب لصافي قيمة الأصول للصندوق.
30. Duties of the Investment Custodian		30. واجبات أمين الاستثمار
30.1. Qatar National Bank (Q.P.S.C.) acts as the Investment Custodian of the Fund and provides custodial, administration and registrar services to the Fund pursuant to the Investment Custodian Agreement.		30.1. يعمل بنك قطر الوطني (ش.م.ق.ع.) كأمين استثمار الصندوق ويقوم بتقديم خدمات الحفظ والإدارة والتسجيل إلى الصندوق وفقاً لأحكام اتفاقية أمين الاستثمار.
30.2. Under the supervision of the Founder, the Investment Custodian will be responsible for providing certain fund administration services to the Fund. These include the calculation of the Net Asset Value of the Fund.		30.2. يكون أمين الاستثمار مسؤولاً، تحت إشراف المؤسس، عن تقديم خدمات الإدارة للصندوق. يشمل ذلك حساب صافي قيمة الأصول الخاصة بالصندوق.
30.3. In calculating the Net Asset Value of the Fund, the Investment Custodian shall use prices ascribed to the Fund's underlying assets that the Investment Custodian has, in its capacity as the Fund's Investment		30.3. يتعين على أمين الاستثمار، أثناء حساب صافي قيمة الأصول الخاصة بالصندوق، استخدام الأسعار المسندة للأصول الأساسية للصندوق والتي قام أمين الاستثمار، بصفته أمين الاستثمار، بجمعها أو

<p>Custodian, collected or received from (a) the Exchange or (b) an independent financial market data provider ((a) and (b) together the "Pricing Sources"). The Investment Custodian shall not be liable to the Fund, any Investor or any other person in respect of any loss suffered from the use of, or reliance by, the Investment Custodian on information provided by Pricing Sources in its calculations. Where a price for an underlying asset is available from more than one Pricing Source, the Investment Custodian may, if so directed by the Fund, compare the various prices it has collected or received with respect to the same underlying asset (a "Price Comparison") and if directed or requested by the fund, report such Price Comparison to the Fund. With the exception of performing and reporting Price Comparisons, the Investment Custodian is not responsible or liable for: (a) verifying any price ascribed by the Exchange to any of the Fund's underlying assets; or (b) the accuracy, correctness, completeness, reliability or current state of any price ascribed by the Exchange to any of the Fund's underlying assets.</p>	<p>استلامها من: (أ) البورصة أو (ب) مزود مستقل لبيانات السوق المالي. (يُعرف كلاً من (أ) و (ب) باسم "مصادر التسعير"). لن يكون أمين الاستثمار مسؤولاً أمام الصندوق أو أي مستثمر أو أي شخص آخر فيما يتعلق بأي خسارة تنتج عن استخدام أو اعتماد أمين الاستثمار على المعلومات المقدمة من قبل مصادر الأسعار في حساباته. عند وجود سعر لأي من الأصول الأساسية من أكثر من مصدر أسعار، فيمكن لأمين الاستثمار، بتوجيه من الصندوق، مقارنة مختلف الأسعار التي قام بجمعها أو استلامها فيما يتعلق بنفس الأصل الأساسي ("مقارنة السعر") وإبلاغ الصندوق عن مقارنة السعر هذه في حال طلب ذلك أو وجود توجيهات من قبل الصندوق بذلك. باستثناء تنفيذ والإبلاغ عن مقارنات السعر، فإن أمين الاستثمار ليس ملتزمًا أو مسؤولاً عن: (أ) التحقق من أي سعر مسند من قبل البورصة على أي أصول أساسية خاصة بالصندوق، أو (ب) دقة أو صحة أو اكتمال أو مصداقية أو الوضع الحالي لأي سعر محدد من قبل البورصة لأي من الأصول الأساسية الخاصة بالصندوق.</p>
<p>30.4. The Investment Custodian's obligations and liabilities are only to the Fund and only within the limits set out in the Investment Custodian Agreement. The Investment Custodian Agreement provides that: (i) the Investment Custodian Agreement may be terminated at any time by either party upon not less than three months' prior written notice (Supervisory Authorities to be notified); (ii) the Investment Custodian shall not be liable to the Fund or any other party unless it has been negligent, has wilfully defaulted or committed a fraud; and (iii) the Fund fully indemnifies the Investment Custodian, its affiliates, and their respective directors, officers, employees, agents and nominees, on demand against any losses, claims, expenses of any kind (including legal and professional expenses), actions or proceedings of any nature which may be incurred by the Investment Custodian arising out of or in connection with the services provided by the Investment Custodian, other than by reason of the Investment Custodian's own negligence, wilful default or fraud in connection with the provision of such services.</p>	<p>30.4. إن التزامات ومسؤوليات أمين الاستثمار تكون تجاه الصندوق فقط وفقاً للضوابط المحددة في اتفاقية أمين الاستثمار. تنص اتفاقية أمين الاستثمار على: (أ) قد يتم إنهاء اتفاقية أمين الاستثمار في أي وقت من قبل أي من الطرفين من خلال خطاب مكتوب قبل مدة لا تقل عن ثلاثة (3) أشهر من تاريخ الإنهاء (مع إخطار الجهات الرقابية)، (2) لن يكون أمين الاستثمار مسؤولاً أمام الصندوق أو أي طرف آخر ما لم يقر بارتكاب إهمال أو تقصير متعمد أو احتيال، (3) يلتزم الصندوق بتعويض أمين الاستثمار والجهات المنتسبة له والمديرين والمسؤولين والموظفين والوكلاء والمرشحين التابعين له، عند الحاجة وذلك عن أي خسائر أو مطالبات أو نفقات من أي نوع (بما في ذلك النفقات المهنية والقانونية) وأي إجراءات أو دعاوى أيًا كانت طبيعتها والتي قد يتكبدها أمين الاستثمار نتيجة أو فيما يتعلق بالخدمات التي يقدمها أمين الاستثمار بشكل كامل باستثناء ما إذا كان سبب ذلك يرجع إلى حدوث إهمال أو تقصير متعمد أو احتيال من قبل أمين الاستثمار بخصوص تقديم هذه الخدمات.</p>
<p>30.5. The Investment Custodian does not provide any investment management or advisory services to the Fund and, therefore, is not in any way responsible for the Fund's</p>	<p>30.5. لولا يقدم أمين الاستثمار أي خدمات تتعلق بإدارة الاستثمار أو خدمات استشارية إلى الصندوق، وبالتالي فهو ليس مسؤولاً بأي شكل من الأشكال عن</p>

<p>performance, the repayment of capital to the Fund's Investors, the monitoring of the Fund's investments or the Fund's compliance with its investment objectives or restrictions, borrowing restrictions or operating guidelines. The Investment Custodian will not participate in transactions or activities or make any payments denominated in US dollars, which, if carried out by a US person, would be subject to sanctions of the Office of Foreign Assets Control.</p>	<p>أداء الصندوق، أو سداد رأس المال إلى مستثمري الصندوق، أو مراقبة استثمارات الصندوق أو مدى امتثال الصندوق لأهدافه أو قيوده الاستثمارية أو قيود الاقتراض أو الإرشادات التشغيلية. ولن يشارك أمين الاستثمار في معاملات أو أنشطة أو يقوم بسداد أي دفعات مقومة بالدولار الأمريكي والتي إذا قام بها شخص أمريكي تكون خاضعة لعقوبات مكتب مراقبة الأصول الأجنبية.</p>
<p>30.6. The duties and functions of the Investment Custodian include:</p>	<p>30.6. تشمل واجبات ووظائف أمين الاستثمار ما يلي:</p>
<p>(a) safeguarding and supervising the funds and assets of the Fund, opening securities accounts and maintaining appropriate records;</p>	<p>(أ) حماية أموال وأصول الصندوق والإشراف عليها، وفتح حسابات الأوراق المالية، والاحتفاظ بالسجلات المناسبة؛</p>
<p>(b) periodically reviewing all of the transactions undertaken by the Fund Manager on behalf of the Fund, and any changes to the Fund register;</p>	<p>(ب) المراجعة الدورية لجميع المعاملات التي يقوم بها مدير الصندوق نيابة عن الصندوق وأي تغييرات في سجل الصندوق؛</p>
<p>(c) providing asset servicing and corporate actions such as dividends, bonus shares, rights issue, etc;</p>	<p>(ت) تقديم الخدمات الخاصة بالأصول والإجراءات المؤسسية مثل توزيعات الأرباح والأسهم المجانية وحقوق الإصدار، الخ؛</p>
<p>(d) verifying that the components of the Creation Basket deposited in connection with a Creation complies with the Creation Basket information announced by the Fund Manager (or as delegated to the relevant entity by the Fund Manager) for the relevant Business Day;</p>	<p>(ث) التحقق مما إذا كانت مكونات سلة الإنشاء، المودعة بخصوص عملية إنشاء، مطابقة لمعلومات سلة الإنشاء المعلن عنها من قبل مدير الصندوق (أو الجهة المخولة بذلك من قبل مدير الصندوق) ليوم العمل ذي الصلة؛ و</p>
<p>(e) processing Creations and Redemptions;</p>	<p>(ج) تشغيل عمليات الإنشاء والاسترداد؛</p>
<p>(f) when processing Creations, arranging to transfer the Creation Basket from the Authorised Participant's Account to the Fund's Account, and to transfer any cash between the Authorised Participant's bank account and the Fund's bank account;</p>	<p>(ح) عند تشغيل عمليات الإنشاء، القيام بالترتيب لتحويل سلة الإنشاء من حساب المشارك المصرح له إلى حساب الصندوق، وتحويل أية نقود بين الحساب البنكي للمشارك المصرح له والحساب البنكي للصندوق؛</p>
<p>(g) upon the issuance of a Creation Unit, ensuring that the value of the Creation Basket received by the Fund equals the value of the Creation Unit issued to the relevant Authorised Participant;</p>	<p>(خ) عند إصدار وحدة الإنشاء، ضمان أن تكون قيمة سلة الإنشاء التي تم استلامها من قبل الصندوق مساوية لقيمة وحدة الإنشاء المصدرة إلى المشارك المصرح له المعني؛</p>
<p>(h) when processing Redemptions, ensuring the availability of at least a Creation Unit in the Authorised Participant's Account;</p>	<p>(د) عند تشغيل عمليات الاسترداد، ضمان توفر وحدة إنشاء واحدة على الأقل في حساب المشارك المصرح له؛</p>

(i)	arranging for Creations/Redemptions and seeking to ensure that the Listing of Units is properly done by the QSE and the QCSD, and where de-Listing is necessary, seeking to ensure that de-Listing is properly done;	(د) الترتيب لعمليات الإنشاء والاسترداد والتأكد من إدراج الوحدات من قبل بورصة قطر وشركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية حسب الأصول. وفي حال كان شطب الإدراج ضرورياً، التأكد من حدوثه حسب الأصول؛
(j)	in connection with each Redemption, ensuring that the value of each Creation Unit redeemed matches the value of the Redemption Basket transferred to the Authorised Participant's Account;	(ر) فيما يتعلق بكل عملية استرداد، التأكد من مساواة قيمة كل وحدة إنشاء تم استردادها لقيمة سلة الاسترداد المحوالة إلى حساب المشارك المصرح له؛
(k)	verifying the Creation and Redemption Baskets and cash, if any, applicable each Business Day to Creations and Redemptions and provide them to the Fund Manager;	(ز) التحقق من سلات الإنشاء والاسترداد والنقود، إن وجدت، المرتبطة في كل يوم عمل بعمليات الإنشاء والاسترداد وتقديمها إلى مدير الصندوق؛
(l)	ensuring the accurate calculation and dissemination of the end of day NAV to the Exchange and to the Fund Manager;	(س) التأكد من صحة عملية حساب وتبليغ صافي قيمة الأصول نهاية اليوم إلى البورصة وإلى مدير الصندوق؛
(m)	submitting details of the Fund (e.g. Creation Basket, NAV, Units, etc.) to the Supervisory Authorities, when requested;	(ش) تقديم تفاصيل الصندوق (مثل سلة الإنشاء، صافي قيمة الأصول، الوحدات، الخ) عندما يتم طلبها من الجهات الرقابية؛
(n)	preparing the Financial Statements of the Fund as stipulated by the Supervisory Authorities, in accordance with IFRS;	(ص) إعداد البيانات المالية للصندوق كما هو مطلوب من قبل الجهات الرقابية، وبحسب المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية؛
(o)	preparing the annual Financial Statements to be audited by the Auditors;	(ض) إعداد البيانات المالية سنوياً، بحيث يتم تدقيقها من قبل مراقب الحسابات؛
(p)	processing transactions and obligations arising from the Fund Manager's management and investment of the Fund's money and assets; and	(ط) معالجة المعاملات والالتزامات الناشئة عن إدارة أصول وأموال الصندوق واستثمارها من قبل مدير الصندوق؛ و
(q)	promptly notifying the Founder and the Supervisory Authorities of any breaches committed by the Fund Manager, which it becomes aware of during the performance of its duties.	(ظ) إخطار المؤسس والجهات الرقابية بشكل فوري عن أي تجاوزات مقترفة من قبل مدير الصندوق والتي تصادفه خلال أدائه لالتزاماته وواجباته.
30.7.	The Investment Custodian may not own any of the Units of the Fund.	30.7. لا يجوز لأمين الاستثمار حيازة أي وحدة من وحدات الصندوق.
31.	Liquidity Provider	31. مزود السيولة
31.1.	The Liquidity Provider is QNB Financial Services. The Liquidity Provider is licensed by the QFMA to act as a liquidity provider and has been appointed by the Founder to maintain a two-sided market in Units trading on the Exchange. The Liquidity Provider will support trading of the Units on Exchange by	31.1. مزود السيولة هو QNB للخدمات المالية، وهي شركة مرخصة من قبل هيئة قطر للأسواق المالية للعمل كمزود سيولة وقد تم تعيينها من قبل المؤسس للحفاظ على سوق ثنائي الجانب في تداول الوحدات في البورصة. سيدعم مزود السيولة تداول الوحدات

continuously submitting bid and ask orders throughout the Dealing Day.	في البورصة من خلال تقديم باستمرار طلبات الشراء والبيع بشكل متواصل خلال يوم التداول.
31.2. In connection with its maintenance of a market in Units, the Liquidity Provider will be an Authorised Participant. The Liquidity Provider may take covered short positions in Creation Basket securities and Units, provided that arrangements are in place for it to settle such positions on T+3 or in accordance with market convention according to the relevant trade cycle.	31.2. يكون مزود السيولة مشاركاً مصرحاً له فيما يتعلق بمحافظته على إحدى الأسواق في الوحدات. ويجوز لمزود السيولة البيع على المكشوف في الأوراق المالية والوحدات الخاصة بسلة الإنشاء، شريطة أن يكون قد تم وضع ترتيبات لتسوية هذه المراكز على T+3 أو وفقاً لعرف السوق وفقاً لدورة التجارة ذات الصلة.
32. Auditor	32. مراقب الحسابات
32.1. The Auditor of the Fund will be KPMG (Qatar Branch), or any other auditor appointed from time to time by the Founder.	32.1. مراقب الحسابات هو كي بي إم جي (فرع قطر)، أو أي مراقب حسابات آخر يعينه المؤسس من وقت لآخر.
32.2. The Auditor must comply with the provisions of the Investment Funds Law and must be prohibited from undertaking the following activities:	32.2. يتعين على مراقب الحسابات الالتزام بأحكام قانون صناديق الاستثمار ويُمنع من القيام بالأنشطة التالية:
(a) participating, in any manner whatsoever, in the establishment of the Fund;	(أ) المشاركة بأي شكل من الأشكال في تأسيس الصندوق؛
(b) owning or holding Units in the Fund;	(ب) امتلاك أو حيازة وحدات الصندوق؛
(c) carrying out any technical, administrative or consultancy work for the Fund; or	(ت) القيام بأي عمل تقني أو إداري أو استشاري للصندوق؛ أو
(d) acting as a partner, agent or employee of the Founder, Fund Manager or the Investment Custodian.	(ث) التصرف بصفته شريكاً أو وكيلاً أو موظفاً للمؤسس أو مدير الصندوق أو أمين الاستثمار.
32.3. The duties and functions of the Auditor include:	32.3. تشمل واجبات ووظائف مراقب الحسابات ما يلي:
(a) auditing the Fund's accounts in accordance with the rules of the profession and the IFRS;	(أ) مراجعة حسابات الصندوق وفقاً لقواعد المهنة والمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية؛
(b) reviewing the Fund's subscription process and confirming its compliance with the Investment Funds Law, these Articles and other Applicable Laws;	(ب) مراجعة إجراءات الاكتتاب في الصندوق والتأكد من أنها تتوافق مع قانون صناديق الاستثمار والنظام الأساسي والقوانين الأخرى المعمول بها؛ و
(c) reviewing the Periodic Reports and Financial Statements and advising on the extent of their compliance with the IFRS;	(ت) مراجعة التقارير الدورية والبيانات المالية وتقديم المشورة بشأن مدى امتثالها للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية؛
(d) auditing the works of the Investment Custodian;	(ث) مراجعة أعمال أمين الاستثمار؛

(e) providing feedback on the extent of the Fund's, the Fund Manager's and the Investment Custodian's compliance with the Investment Funds Law, the Articles, the QCB's instructions and other Applicable Laws; and	(ج) تقديم ملاحظات على مدى امتثال الصندوق ومدير الصندوق وأمين الاستثمار لقانون صناديق الاستثمار والنظام الأساسي وتعليمات المصرف وجميع القوانين الأخرى المعمول بها؛ و
(f) submitting reports about the results of its audit of the Fund to the Founder, and to the QCB, when requested.	(ح) تقديم تقارير عن نتائج مراجعته للصندوق إلى المؤسس والمصرف، إذا طُلب ذلك.
32.4. If the Auditor discovers that there have been violations of the Investment Funds Law, these Articles or other Applicable Laws committed by the Fund Manager, the Investment Custodian or the Founder, it must immediately notify the QCB or other concerned Supervisory Authorities of such violations.	32.4. إذا اكتشف مراقب الحسابات حدوث انتهاكات لقانون صناديق الاستثمار والنظام الأساسي وغيرها من القوانين الأخرى المعمول بها من جانب مدير الصندوق أو أمين الاستثمار أو المؤسس، يتوجب عليه إخطار المصرف والجهات الرقابية الأخرى على الفور بهذه الانتهاكات.
32.5. The Founder may not remove or replace the Auditor during the period of its engagement, unless the Founder justifies its decision to the QCB and obtains the QCB's consent to the removal or replacement of the Auditor.	32.5. لا يجوز للمؤسس عزل مراقب الحسابات أو استبداله أثناء فترة عمله، ما لم يبرر المؤسس قراره للمصرف ويحصل على موافقة المصرف بشأن عزل مراقب الحسابات أو استبداله.
32.6. An Auditor may resign if it becomes impossible for the Auditor to continue auditing the Fund, by submitting its resignation in writing to the Founder, a copy of which will be sent to the QCB, explaining the reasons for its resignation and inability to continue auditing the Fund. The Founder will try to address the issues raised by the Auditor in the letter and will notify the QCB if it is successful. If it is impossible for the Founder to address the issues raised by the Auditor, the Founder may seek the approval of the QCB to appoint another auditor. Replacing the Auditor pursuant to such procedure must not violate the terms of the contract between the Founder and the Auditor.	32.6. يجوز لمراقب الحسابات الاستقالة إذا لم يكن بمقدوره الاستمرار في تدقيق الصندوق، وذلك بتقديم استقالته كتابياً إلى المؤسس، وعلى أن يتم إرسال نسخة منها إلى المصرف، موضحاً أسباب استقالته وعدم قدرته على مواصلة تدقيق الصندوق. سيحاول المؤسس معالجة القضايا التي أثارها المراقب في خطابه ويقوم بإخطار المصرف في حال نجاحه في حل هذه القضايا. في حال لم يستطع المؤسس معالجة القضايا التي أثارها المراقب، فيجوز للمؤسس الحصول على موافقة المصرف لتعيين مراقب حسابات آخر. يجب ألا يؤدي استبدال المراقب وفقاً لهذا الإجراء إلى انتهاك شروط العقد المبرم بين المؤسس ومراقب الحسابات.
33. Taxation	33. الضرائب
Under current legislation in the State of Qatar there is no liability imposed for capital gains tax, wealth tax, capital transfer tax or estate or inheritance tax on the direct or secondary market purchase, Redemption or secondary market sale of the Units, nor is any stamp duty or similar tax payable to the State of Qatar on the issue, transfer or Redemption of Units. The tax regime may, however, be changed by the relevant authorities at any time without notice to the Fund.	بمقتضى التشريعات الحالية في دولة قطر، فإنه لا يوجد هناك التزامات مفروضة على ضريبة الأرباح الرأسمالية أو ضريبة الثروة أو ضريبة تحويل رأس المال أو ضريبة التركة أو الميراث على عمليات الشراء أو الاسترداد أو بيع الوحدات في السوق الثانوية، كما لا يوجد هناك رسوم طوابع أو ضرائب مماثلة تُدفع لدولة قطر بخصوص إصدار أو تحويل أو استرداد الوحدات. ولكن قد تقوم السلطات المختصة بعمل تغييرات على النظام الضريبي في أي وقت ودون إشعار مسبق للصندوق.

34. Financial Reporting	34. التقرير المالي
<p>34.1. The Fund's financial year shall, other than the first year, start on the first of January of each Calendar year and shall end on the thirty-first of December of each calendar year.</p> <p>34.2. The Fund's first financial year shall commence on the Launch Date and end on the thirty-first of December of that year.</p> <p>34.3. The Fund complies with the QCB's and the QFMA's financial reporting and disclosure requirements. All reporting is conducted in accordance with the IFRS.</p>	<p>34.1. تبدأ السنة المالية للصندوق - باستثناء السنة الأولى - في الأول من يناير من كل سنة ميلادية وتنتهي في 31 ديسمبر من كل سنة ميلادية.</p> <p>34.2. تبدأ السنة المالية الأولى للصندوق من تاريخ الإطلاق وتنتهي في 31 ديسمبر من تلك السنة.</p> <p>34.3. يلتزم الصندوق بمتطلبات التقارير المالية والإفصاح الصادرة عن المصرف وهيئة قطر للأسواق المالية. يتم اعداد جميع التقارير وفقاً للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية.</p>
<p>34.4. The Fund Manager must prepare, at least every three months, a report on the activities of the Fund and its financial results to be reviewed by the Auditor.</p> <p>34.5. The Fund Manager must also prepare an annual audited financial statements within two months from the end of the financial year of the Fund. The annual audited financial statements must be announced in at least one daily local newspaper and published on the Fund Website.</p> <p>34.6. The Fund Manager must provide the QCB with copies of all of the financial reports and statements of the Fund prior to their disclosure or publication on the dates specified by the QCB.</p> <p>34.7. The Investment Custodian is responsible for evaluating the Units periodically, at least every three months, and the evaluation prices must be announced in two local newspapers, one of which must be in English and published on the Fund Website. The Auditor must review the evaluation method and ensure its compliance with international financial accounting standards.</p> <p>34.8. Each year, any dividends as of a record date, received by the Fund from its holdings, will be distributed in QAR to Investors, net of costs, as of the pay date. The Fund will distribute dividends on the date or dates determined by the Fund Manager.</p>	<p>34.4. يجب على مدير الصندوق أن يعد تقريراً عن أنشطة الصندوق ونتائجه المالية كل ثلاثة أشهر على الأقل حتى يقوم مراقب الحسابات بمراجعته.</p> <p>34.5. يجب على مدير الصندوق أيضاً أن يعد بيانات مالية سنوية مدققة في غضون شهرين من نهاية السنة المالية للصندوق، ويجب الإعلان عن البيانات المالية السنوية المراجعة في صحيفة محلية يومية واحدة على الأقل ونشرها على الموقع الإلكتروني للصندوق.</p> <p>34.6. يجب على مدير الصندوق أن يزود المصرف بنسخ من جميع التقارير والبيانات المالية للصندوق قبل الكشف عنها أو نشرها في التواريخ التي يحددها المصرف.</p> <p>34.7. يتولى أمين الاستثمار مسؤولية تقييم الوحدات بصورة دورية كل ثلاثة أشهر على الأقل، ويجب الإعلان عن أسعار التقييم في صحيفتين محليتين، يجب أن تكون إحداهما باللغة الإنجليزية وأن تنشر على الموقع الإلكتروني للصندوق. ويجب على مراقب الحسابات مراجعته طريقة التقييم وكفل امتثاله للمعايير المحاسبية المالية الدولية.</p> <p>34.8. كما في تاريخ استحقاق الأرباح في كل عام، سيتم توزيع أي أرباح يتسلمها الصندوق من مكونات محفظة استثماره على المستثمرين بالريال القطري، بعد خصم التكاليف، كما في تاريخ الدفع. سيقوم الصندوق بتوزيع الأرباح في التاريخ أو التواريخ التي يحددها مدير الصندوق.</p>
35. Conflicts of Interest	35. تضارب المصالح
35.1. The Founder, the Fund Manager, and their respective affiliates engage in a broad spectrum of activities involving financial investments and advisory services. Thus, in	35.1. يقوم المؤسس ومدير الصندوق والشركات التابعة لكل منهما بالمشاركة في مجموعة واسعة من الأنشطة التي تشمل الاستثمارات المالية والخدمات الاستشارية.

<p>the future there may be instances in which the interests of the Founder and/or the Fund Manager and/or their respective affiliates conflict with the interests of the Fund.</p>	<p>وعليه، قد تظهر في المستقبل حالات تتضارب فيها مصالح المؤسس و/أو مدير الصندوق و/أو الشركات التابعة لهم مع مصالح الصندوق.</p>
<p>35.2. In the event that the Fund Manager determines there is a conflict of interest or a significant risk of such a conflict arising, the Fund Manager must immediately disclose to the Founder and the relevant parties the existence of the conflict or potential conflict, and must act in the best interest of the Investors. In the case of a conflict between the interests of the Investors and its own interests, the Fund Manager must prioritise the interests of the Investors.</p>	<p>35.2. في حالة ما إذا قرر مدير الصندوق أن هناك تضارباً في المصالح أو حدوث خطر كبير بحدوث تضارب من هذا النوع، يجب على مدير الصندوق أن يكشف فوراً للمؤسس والأطراف ذات الصلة عن وجود التضارب أو التضارب المحتمل، ويجب أن يتصرف بما يخدم المصلحة الفضلى للمستثمرين. وفي حالة وجود تضارب بين مصالح المستثمرين ومصالحه الخاصة، يجب على مدير الصندوق إعطاء الأولوية لمصالح المستثمرين.</p>
<p>35.3. The Fund Manager shall not exercise any action that is likely to result in:</p> <p>(a) conflicts of interest between the Fund and its own interest;</p> <p>(b) conflicts of interest between the Fund and any other investment fund under its management; or</p> <p>(c) conflicts of interest between the Investors and the shareholders of the Founder and other parties that the Founder contracts with.</p>	<p>35.3. لا يجوز لمدير الصندوق ممارسة أي إجراء من المحتمل أن يؤدي إلى ما يلي:</p> <p>(أ) تضارب في المصالح ما بين الصندوق ومصالحه الخاصة؛ أو</p> <p>(ب) تضارب المصالح ما بين الصندوق وأي صندوق استثمار آخر تحت إدارته؛ أو</p> <p>(ت) تضارب المصالح بين المستثمرين ومساهمي المؤسس والأطراف الأخرى التي يتعاقد معها المؤسس.</p>
<p>The following sets out areas of potential conflicts of interest:</p>	<p>يحدد ما يلي مجالات تضارب المصالح المحتملة:</p>
<p>(a) Direct Investment Transactions</p>	<p>(أ) معاملات الاستثمار المباشر</p>
<p>The Founder and the Fund Manager and their respective affiliates sometimes invest for their own account on a "direct investment" basis, acquiring substantial stakes in companies whose securities might be eligible for investment by the Fund, participating in the management of such companies, and later disposing of such investments. The objectives and policies of the Founder and/or the Fund Manager in making and/or disposing of investments for their own account may be different from the objectives and policies of the Fund and the Founder and the Fund Manager may therefore, in the exercise of its professional discretion, make investment decisions for their own account that are different from the decisions that they make on behalf of the Fund.</p>	<p>في بعض الأحيان، يستثمر المؤسس ومدير الصندوق والشركات التابعة لكل منهم لحسابهم الخاص على أساس "الاستثمار المباشر"، ويحصلون بذلك على حصص كبيرة في الشركات التي قد تكون أوراقها المالية مؤهلة للاستثمار من قبل الصندوق، ويشاركون في إدارة هذه الشركات وفي مرحلة لاحقة الاستثمارات. وقد تكون أهداف وسياسات يتخلصون من هذه المؤسس و/أو مدير الصندوق المتعلقة بالدخول في الاستثمارات و/أو التخلص منها لحسابهم الخاص مختلفة عن أهداف وسياسات الصندوق. وعليه، قد يتخذ المؤسس ومدير الصندوق، حسب تقديرهما المهني، قرارات استثمارية لحسابهما الخاص تلك التي قد يتخذانها نيابة عن الصندوق تختلف عن</p>

(b) Investment Banking Transactions and Corporate Advisory	(ب) معاملات الاستثمار المصرفي واستشارات الشركات
<p>The Founder and the Fund Manager and their respective affiliates sometimes represent "potential purchasers and sellers" in financing, acquisition or other similar transactions, including management, shareholders, institutions and professional leveraged buyout investors, and will continue to accept such assignments after the establishment of the Fund. In some such cases, the clients of the Founder and/or the Fund Manager and/or their respective affiliates may prohibit the Founder and/or the Fund Manager and/or their respective affiliates from investing (for their own account or that of the Fund) in the target company. In other cases, the Fund may be permitted to act as an investor but the proposed transactions may nevertheless present the potential for conflicts of interest on the part of the Founder and/or the Fund Manager and/or their respective affiliates and the Founder and Fund Manager may for this reason elect to decline the opportunity to invest in such companies on behalf of the Fund.</p>	<p>يمثل المؤسس ومدير الصندوق والشركات التابعة لكل منهما أحياناً "المشترين والبائعين المحتملين" في عمليات التمويل أو الاستحواذ أو غير ذلك من المعاملات المماثلة، بما في ذلك الإدارة والمساهمون والمؤسسات والمستثمرون المحترفون في الاستحواذ، وقد يستمرون في قبول مثل هذه المهام بعد إنشاء الصندوق. وفي بعض هذه الحالات، قد يحظر عملاء المؤسس و/أو مدير الصندوق و/أو الشركات التابعة لكل منهما على المؤسس و/أو مدير الصندوق و/أو الشركات التابعة لكل منهما الاستثمار (سواء لحسابهم الخاص أو لحساب الصندوق) في الشركة المستهدفة. وفي حالات أخرى، قد يُسمح للصندوق أن يتصرف كمستثمر لكن قد تفتح المعاملات المقترحة المجال إلى احتمال تضارب المصالح من جانب المؤسس و/أو مدير الصندوق و/أو الشركات التابعة لكل منهما، ولذلك فقد يختار المؤسس ومدير الصندوق لهذا السبب رفض فرصة للاستثمار في هذه الشركات نيابة عن الصندوق.</p>
<p>The potential conflicts arising with respect to the Fund Manager's management of the Fund are more limited because the Fund seeks to track, before fees and expenses, the investment performance of the Index. As such, the Fund is not actively managed and the potential for the Fund Manager to favour another or its own account over the Fund in instances of limited investment opportunities is minimised. The Fund Manager and the Founder will exert their utmost efforts to avoid and manage conflicts of their interests with those of the Fund. Any conflicts of interest will be reported to the Founder.</p>	<p>يعدّ تضارب المصالح المحتمل الناشئ بخصوص إدارة مدير الصندوق للصندوق أكثر محدودية لأن الصندوق يسعى، قبل الرسوم والمصاريف، إلى تتبع أداء المؤشر في الاستثمار. وبناء عليه، لا يُدار الصندوق باستراتيجية نشطة ويتم التقليل من احتمالات تفضيل مدير الصندوق لمصلحة جهة أخرى أو مصلحته الشخصية على حساب الصندوق في حال محدودية الفرص الاستثمارية. ويقوم مدير الصندوق والمؤسس ببذل أقصى جهودهما لتجنب تضارب مصالحهم مع مصالح الصندوق. ويتم إبلاغ المؤسس بأي تضارب في المصالح.</p>
<p>All Related Parties must avoid conflicts of interest and report them immediately.</p>	<p>تلتزم كافة الأطراف ذات العلاقة بتجنب أي من حالات تعارض المصالح، والإفصاح عنها فور وقوعها.</p>
<p>36. Amendments to these Articles</p>	<p>36. التعديلات على النظام الأساسي</p>
<p>36.1. The Fund Manager may, after obtaining the approval of the QCB, amend these Articles, subject to complying with the requirements in Article 34.1 and Article 34.2 below.</p>	<p>36.1. يمكن لمدير الصندوق، بعد الحصول على موافقة بنك قطر الوطني، تعديل النظام الأساسي مع مراعاة الالتزام بالمتطلبات الواردة في المادة 34.1 والمادة 34.2 أدناه.</p>
<p>36.2. The investment objectives, guidelines and restrictions of the Fund may be amended on a recommendation of the Fund Manager, with the written consent of the Founder and that of the Investors holding 50% of the then outstanding Units of the Fund. If amendments are proposed notices will be sent to Investors at the registered addresses as recorded in the Fund Register. Failure of an Investor to express agreement or disagreement within thirty Calendar days of</p>	<p>36.2. يجوز تعديل أهداف الاستثمار والمبادئ التوجيهية والقيود الخاصة بالصندوق بناءً على توصية مدير الصندوق، بموافقة خطية من المؤسس وموافقة المستثمرين الذين يمتلكون 50% من وحدات الصندوق غير المسددة في ذلك الوقت. إذا تم اقتراح تعديلات، فسيتم إرسال إشعارات للمستثمرين على العناوين المسجلة كما هو مسجل في سجل الصندوق، ويجب على المؤسس نشر أي تعديلات مقترحة يوافق عليها المصرف في اثنين من صحف الأخبار اليومية المحلية</p>

having received the notice will be deemed to constitute an agreement to the proposed amendment(s).	على الأقل في دولة قطر ونشرها كذلك على الموقع الإلكتروني للصندوق.
36.3. Subject to the above, and with the prior written approval of QCB and QFMA, the Fund Manager may, in its sole discretion, make changes and amendments to these Articles.	36.3. رهنأ بما ورد أعلاه، وبموافقة خطية مسبقة من المصرف وهيئة قطر للأسواق المالية، يجوز لمدير الصندوق، حسب تقديره وحده، إجراء تغييرات وتعديلات على هذا النظام الأساسي.
37. Liquidation	37. التصفية
37.1. The Fund will be liquidated in the event of, and the Founder will notify the Supervisory Authorities of the occurrence of, any of the following events:	37.1. يتم تصفية الصندوق في حالة، وسيقوم المؤسس بإخطار الجهات الرقابية، بحدوث أي من الأحداث التالية:
(a) upon the issuance of a judicial ruling for the dissolution of the Fund;	(أ) عند صدور حكم قضائي بحل الصندوق،
(b) upon the termination of the purpose for which the Fund was established, provided that this is not interpreted to mean that the Fund will be liquidated in the event that the Index is no longer calculated or authorised by the Founder for use by the Fund, if the Founder contracts with the provider of a substantially similar index that is substituted as the Fund's benchmark;	(ب) عند انتهاء الغرض الذي تم إنشاء الصندوق من أجله، شريطة أن لا يتم تفسير ذلك على أنه سيتم تصفية الصندوق في حال لم يعد المؤشر محسوباً أو مرخصاً للمؤسس باستخدامه من قبل الصندوق، إذا ما أبرم المؤسس عقداً مع مزود لمؤشر مماثل إلى حد كبير؛ بحيث يتم إحلاله كمعيار للصندوق،
(c) upon the expiry of the term of the Fund (in the absence of any renewal); or	(ت) عند انتهاء مدة الصندوق (في غياب أي تجديد)، أو
(d) upon the termination or insolvency of the Founder, unless another entity takes control of the management of the Fund after obtaining the approval of the QCB.	(ث) في حال انقضاء المؤسس أو إفلاسه، ما لم يتولى إدارة الصندوق جهة أخرى بعد موافقة المصرف.
38. Liquidation Procedures	38. إجراءات التصفية
38.1. Where the Fund is liquidated by a judicial ruling, the court shall appoint a liquidator and prescribe the liquidator's fees and the liquidation procedures. Any liquidation of the Fund will be in accordance with these Articles and all Applicable Laws.	38.1. إذا كانت التصفية مستوجبة بقرار قضائي من المحكمة، تقوم المحكمة بتعيين مُصِف وتحدد أجره، كما تقوم بتحديد إجراءات التصفية. ستكون أي تصفية للصندوق وفقاً لهذه المواد وجميع القوانين المعمول بها.
38.2. Where the Fund is liquidated for any other reason, the liquidation procedures set out in the Companies Law shall apply.	38.2. في حالة تصفية الصندوق لأي سبب آخر، تطبق إجراءات التصفية المنصوص عليها في قانون الشركات.
38.3. Upon the liquidation of the Fund, the Fund Manager shall publish the liquidation decision in the following manner:	38.3. يقوم مدير الصندوق، عند تصفية الصندوق، بنشر قرار التصفية على النحو التالي:
(a) by an entry of liquidation in the Funds Register;	(أ) إدخال التصفية في سجل صناديق الاستثمار؛

(b) by notifying the QFMA and making a disclosure on the Exchange in accordance with their disclosure procedures and requirements; and	(ب) إخطار هيئة قطر للأسواق المالية والتصريح بالتصفية في البورصة وفقاً لإجراءات ومتطلبات التصريح الخاصة بها؛ و
(c) by publishing the decision to liquidate the Fund in at least two local daily newspapers in the State of Qatar, one of which must be in Arabic.	(ت) نشر قرار تصفية الصندوق في اثنين من صحف الأخبار اليومية المحلية على الأقل في دولة قطر، على أن تكون واحدة منها على الأقل باللغة العربية.
38.4. Subject to the Applicable Laws, the Investors shall be entitled to residual value of the Fund after all liabilities and obligations of the Fund, and costs and expenses of the liquidation have been settled in full. Under normal circumstances, all Investors will receive the NAV per Unit in any liquidation of the Fund, regardless of whether they acquired Units directly from the Fund or in the secondary market.	38.4. رهنأ بالقوانين المطبقة، يكون للمستثمرين الحق في القيمة المتبقية من الصندوق بعد أن يتم تسوية كافة التزامات وواجبات الصندوق، وتكاليف ونفقات التصفية. وفي الظروف العادية، يستلم جميع المستثمرين صافي قيمة الأصول لكل وحدة في أي تصفية للصندوق، بغض النظر عما إذا كانوا قد اشترروا الوحدات مباشرة من الصندوق أو في السوق الثانوية.
39. Governing Law and Jurisdiction	39. القانون الحاكم والسلطة القضائية
The laws of the State of Qatar govern the Fund, these Articles and the Prospectus. Any dispute arising hereunder shall be subject to the exclusive jurisdiction of the courts of the State of Qatar.	يخضع هذا الصندوق وهذا النظام الأساسي ونشرة الإصدار إلى قوانين دولة قطر. كما يخضع أي نزاع ينشأ بموجب هذا النظام الأساسي أو بخصومه إلى السلطة القضائية لمحاكم دولة قطر بشكل حصري.